REVISTA CULTURAL DEL CONCEJO DE ALLER

nº 07 mayo 2010

Estaferia ayerana

Apuntes sobre las mascaradas de invierno en Aller

Agapito Pombo, artesano y gaiteru.

Intentos para dividir el Concejo de Aller.

El Puerto Baxo (Felechosa).

Edificio MiraValles

TEINSA

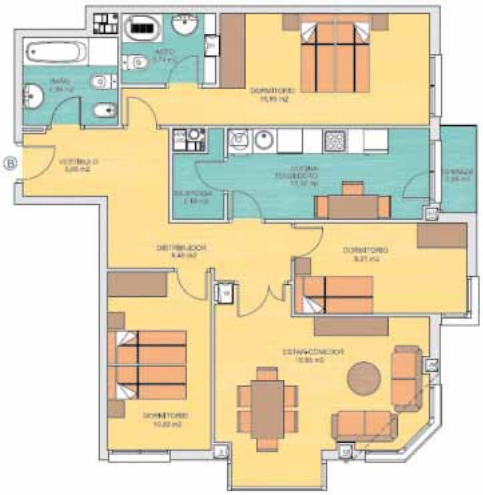
En **CABAÑAQUINTA**
Avda. San Isidro, nº8
(próximo al nuevo polideportivo)

Viviendas de Protección Autonómica

Tu piso con todas las ayudas

- Ayuda directa estatal y autonómica
- Ayuda estatal para subsidiación de préstamo hipotecario

Precios fijados por el Ministerio de la Vivienda
Acceso a prestamo convenido con Cajastur
Entregas flexibles, avaladas por entidad bancaria
Gastos reducidos de Notaría y Registro
Asesoramiento y gestión de ayudas gratuita



Pisos de 1, 2 y 3 dormitorios con garaje y trastero vinculados desde 96.851,85 (IVA incluido).
Obra financiada por Cajastur.

Tlf.: 985 24 13 13
985 48 32 61

www.teinsa.as

Editorial

Saludos para todos, estaferiantes:

Si, permitidme que me dirija así a vosotros porque en alguna de vuestras ediciones os he leído esta afirmación tan cierta de "*… porque no hay revista si no hay lectores*"; así pues sois quienes mantenéis la estaferia ayerana viva, quienes estaferiásteis y, como se os retaba en el primer número de la revista, quienes estaferiaréis, afortunadamente, espero que por muchos años.

Arrancamos la publicación allá por Julio de 2007, con algún miedo, si, pero con un buen puñado de dispuestos colaboradores. Se puso Anxel al pie del cañón en la página 5 para desvelarnos el curioso origen de la celebración de San Antonio de Padua, en Piñeres, con pase de bandera incluido, relacionado, por cierto, con las tentaciones del apuesto Santo: ya sabían en Piñeres antes que en Londres lo de aquel lema de los Rolling: "*los grandes hombres fueron grandes pecadores*".

Arrimando el hombro, Santos Nicolás me dio razón del Puerto de Los Fueyos (yo no sabía de este fascinante paraje); de los orígenes documentados de la prinda, allá por el siglo XVI, y de cómo los vecinos de Felechosa se la cobraban a los de Caleao en cántaras de vino, lo que les llevó a litigar con éstos hasta la Real Chancillería de Valladolid en 1670, haciendo gala de la tenacidad y el amor por el vino que nos caracteriza a los ayeranos (sin frivolizar, eh). Ah, y tengo que ir a ver a "Ferrote el de Collanzo" para que me enseñe la corta de las "piedras barberas", famosas en toda España y hasta en Francia, que de aquel puerto salieron.

Más gracia me causó en otro número lo del "mal de la vara blanca": era tan fulminante que se debía llevar un palu de tal color llamativo para ser clavado en donde uno se encontrase, a los primeros síntomas de la patología, para que al menos te localizasen moribundo ya. Qué curiosa y fehaciente la crónica de Pedro Rodríguez.

Con los artículos de Víctor Canal pude conocer muchas de la cosas antiguas de nuestro concejo al igual que las diversas aportaciones etnográficas investigadas por Genaro Alonso y numerosos amigos alleranos y por ultimo tener un momento de humor con los poemas de Fernando Albalá.

Guillermo García me ha hecho tomar más en serio a la escanda como posible solución a la hambruna en ciertos países de clima extremo cuando nos ha contado que ésta es la variedad de trigo que mejor se adapta suelos pobres (ácidos), poco profundos, con climas fríos y lluviosos y que no en vano de las 1285 entradas de escanda conservadas en Banco de Genoplasma del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (el más grande del mundo), prácticamente la tercera parte proceden de escandas Asturianas. Parece como si de lo adverso de nuestro concejo se devengasen, como en la forja, las buenas cualidades de lo que aquí se da.

Ramiro Fernández, en sus "Recuerdos del Ayer" nos evocó trazos, frases y recuerdos entrañables de su niñez en la Nembra rural, que le han acompañado durante toda su vida y que no difieren de los míos propios: un momento para la nostalgia que nos recuerda de dónde venimos. Ahora que me llega el relevo en mis funciones como servidor municipal de lo cultural, permitidme que me despida apuntando hacia dónde queremos ir, haciendo uso de las palabras del propio Ramiro que vienen muy al caso para expresar lo que opino y lo que espero de esta publicación:

"*Conservo de mi tierra los mejores recuerdos, son muchos y los guardo como tarjetas postales. Si, postales que también me ayudan a mirar al futuro con mucho optimismo, dando vida a las utopías, porque soy de los que piensa que al buscar lo imposible el hombre siempre ha realizado y reconocido lo posible*".

Con los mejores augurios y orgulloso de haber colaborado con la tan noble labor de Estaferia Ayerana, quedo para siempre a vuestra disposición.

¡A estaferiar, ayeranos!

Santos Fernández Fanjul
(Concejal de cultura, juventud, festejos y deporte)

Índice:

5
Apunte sobre las mascaradas de invierno en Aller.

13
El Puerto Baxo (Felechosa).

27
Agapito Pombo, Artesano y Gaiteru.

28
Las marcas del correo en el concejo de Aller.

35
Un siglo de deporte en Aller.

39
Intentos para dividir el concejo de Aller.

46
Los molinos hidráulicos del río Cervigao.

51
La Sotrabia:
- Víctor sánchez (in memoriam).
- Jornadas de la cocina de las setas.
- XVI Día de la Toná Asturiana.
- Instantánea Camilo Alonso y Ánxel Álvarez Llano.
- Pintura-escultura: Gonzalo Prado Grela.
- Exposición retrospectiva: Antonio Sellano.
- Esculturas Marcelino Riera.
- Reseña Libros.

http://www.estaferiaayerana.es

Consejo editorial: Santos Nicolás Aparicio, Ánxel Álvarez Llano, Pedro Rodríguez Cortés, Marta Elena Castañón, Fernando Suárez Albalá, José Víctor Canal y Esperanza del Fueyo.
Edita: Estaferia Ayerana
Maquetación y diseño: Leaders Comunicación
Imprime: Imprenta Narcea
Depósito legal: AS-3682-2007
Para cualquier contacto con la revista dirigirse al Centro de Cultura de Moreda,
C/ Eloy Martino s/n • 33670-Moreda de Aller
e-mail:cmc@aller.es Tfno: 985 48 28 85
El Consejo editorial no se hace responsable de las opiniones reflejadas por los autores en los artículos publicados en la revista.

"Estafería Ayerana" invita a aquellos autores que deseen publicar algún artículo relacionado con la temática de la revista, poniéndose en contacto con la misma a través del correo electrónico: cmc@aller.es; en el teléfono: 985 48 28 85 o en el Centro de Cultura de Moreda.

"Carnavalada en la Cuenca Minera"; óleo de Evaristo Valle (Centro de Arte Reina Sofía, Madrid).

Apunte sobre las mascaradas de invierno en Aller

Las mascaradas de invierno han desaparecido del concejo de Aller pero seguimos su rastro a través de diversas aportaciones bibliográficas aquí consignadas que habrán de completarse con un trabajo de campo, fruto de un futuro artículo.

Ánxel Álvarez Llano / Fotos: Camilo Alonso

Dentro de las fiestas tradicionales del denominado ciclo de invierno, las mascaradas, son un elemento común en la mayoría de regiones que forman parte del ámbito cultural europeo y que, a lo largo de los siglos, sintetizaron diversas aportaciones de las religiones indoeuropeas, de la cultura romana y del cristianismo.

Su contenido y evolución pueden analizarse desde diversas perspectivas atendiendo a la temporalidad, a la ritualidad y a otros muchos factores que pueden ser objeto de estudio de otras tantas disciplinas como la antropología, la etnografía, la etnología, etc.

Nos interesa, en lo que a este trabajo respecta, contextualizar brevemente estas celebraciones, que en la actualidad se enmarcan en un espacio temporal ligado a las fiestas religiosas instauradas por el cristianismo que sincretizó las antiguas religiones paganas.

El ciclo festivo de invierno abarca unas fechas entre los días próximos a la Navidad y la Cuaresma, con celebraciones como Santa Lucía, Navidad, Nochevieja, Reyes, San Antonio Abad, La Candelaria, San Blas, Carnaval y otras. Estas celebraciones tienen su correspondencia con otras más antiguas que respondían a viejas costumbres relacionadas con el >>

"Niños pidiendo el aguinaldo"; lámina de J. Cueva en La ilustración Gallega y Asturiana.

culto a la naturaleza, a rituales protohistóricos y fundamentalmente a cambios estacionales.

El empleo de máscaras es común a este periodo invernal concretándose más específicamente en dos ciclos que se corresponden con las fiestas navideñas y el Antroxu o Carnaval. Conviene indicar que la coincidencia en el uso de máscaras en estos dos hitos festivos, entre otras cuestiones, responde a la diferente concepción temporal de las culturas indoeuropeas y a los cambios del calendario romano primitivo que iniciaba el año en marzo hasta la instauración del calendario Juliano (año 45 a. C) que pasa a enero, seguido, en el año 1582, del calendario gregoriano que asegura la regularidad del calendario litúrgico y es el que rige en la actualidad.

LAS FUENTES ESCRITAS

En la segunda mitad del siglo XIX, un interesante grupo de intelectuales de orientación regionalista dedican muchos de sus trabajos al conocimiento de las costumbres y tradiciones asturianas comenzando por J. Menéndez Pidal y Bernardo Acevedo, junto al más amplio grupo de "La Quintana", con Braulio Vigón, Ramón Jove y Bravo, Fermín Canella, Julio Somoza, C. Miguel Vigil, etc. Continuadores de esta labor en el primer tercio del siglo XX fueron Juan Uría, Aurelio de Llano, Constantino Cabal y otros.

En las décadas finales del siglo XX, ante un nuevo impulso regionalista propiciado por la instauración del sistema democrático, se vuelven a recuperar los estudios antropológicos, etnográficos, etnológicos, folclóricos, etc.

Precisamente uno de estos investigadores de la última hornada, E. Gómez Pellón[1], señala refiriéndose a los autores reseñados: "Casi todos enfatizaron la tradición de las mascaradas invernales, a caballo entre las burlonas representaciones navideñas y las no menos atrevidas actuaciones carnavalescas que se han venido constituyendo en aguzada crítica de los vicios sociales".

Gracias a la investigación de estos autores, refiriéndose a las mascaradas navideñas y carnavalescas, conocemos amplios detalles de las mismas y de su evolución así como las denominaciones genéricas de las comparsas en los diferentes concejos: zamarrones, en L.lena y Mieres; zaparrastros y mascarones, en Aller; guirrios, en Ponga, Siero y otros concejos del centro de Asturias; sidros, en Siero; bardancos, en Caso; Os Reises, en Ibias y El Valledor (Allande), etc. Si bien hay que puntualizar que algunos de estos personajes, junto a otros, forman parte de comitivas de los concejos señalados y de otros.

LAS MASCARADAS EN ALLER: ZAPARRASTROS Y MASCARONES

Referente al concejo de Aller, las aportaciones bibliográficas se centran mayormente en dos comparsas conocidas como zaparrastros y mascarones, que recorrían las aldeas en las señaladas fiestas de Navidad y Antroxu, disfrazados, con gran algarabía, interpretando comedias burlescas, pidiendo el aguinaldo mediante coplas y acompañados por música del país.

En la Gran Enciclopedia Asturiana[2] se relata la costumbre de la aguinaldá en Aller de esta manera: "Se forma una pandilla de personajes de gran signifi-

1 GÓMEZ PELLÓN, E., Las mascaradas de invierno en Asturias, Oviedo, 1993, pp. 23-24.
2 Vid. "Zaparrastros", en Gran Enciclopedia Asturiana, T.XIV, Gijón, 1970, p. 313.

El guirria lanzando ceniza al vecindario.

cación: el primero el capitán con su uniforme; junto a él dos lanceros de caballería también con uniforme; dos galanes y dos damas, e individuos vestidos de guardias civiles. Siguen los zaparrastros: dos o tres individuos que se visten con andrajos y con pieles, llevan cascabeles en la ropa y suenan esquilones en el cinto. Dan saltos descomunales para que los cascabeles y esquilones se muevan con todo impulso, y métense entre las gentes, y persiguen a las rapazas".

José Mª Rodríguez-Solís[3] describe con todo lujo de detalles la comparsa de los Mascarones en el pueblo de Beyo que salían al anochecer la víspera de Reyes. Tratábase de jóvenes solteros, entre los quince y

3 RODRÍGUEZ-SOLÍS, J.Mª: El bable de Bello.Asturias, Gijón, 1982, pp. 27-28.

◁◁
Detalle de los cencerros que portan mascarones, zarrapastros, etc.

los veinticinco años, vestidos de blanco, enmascarados, adornados con pieles de oveja, cinturones con enormes cencerros, gorro de colores con forma de capirucho rematado por rabos de raposo, cintas de colores y plumas de gallo, con polainas y apoyados en gruesos palos.

Formaban gran alboroto, con gritos saltos y bailes, tratando de entrar en las casas y persiguiendo a las mujeres jóvenes para untarles la cara con sarrio (hollín) y manteca.

Tras el paso de los Mascarones aparecía una nueva comparsa que encabezaban el galán y la dama (dos muchachos) vestidos a la última moda interpretando una pequeña comedia burlesca a la vez que pedían el aguinaldo, mostrándose muy refinados y con gran educación al recibirlo. Los acompañaban "los de los sacos" que recogían el aguinaldo en especie (chorizo, lomo, nueces, castañas…)

Las comparsas, una vez recorrido el pueblo acababan celebrando una gran cena en la taberna que duraba hasta el amanecer.

Los niños, hasta catorce años, pedían el aguinaldo la tarde de Nochebuena, retirándose antes del anochecer.

Al igual que sucedía con comitivas similares en otros concejos de Asturias, era frecuente el enfrentamiento, disputándose el aguinaldo entre los de un pueblo con los del vecino. Al grito de ¡porría en Felechosa y viva El Pino!, unos días antes de Antroxu, los mozos de El Pino retaban a los de Felechosa apedreándose los dos bandos. Al año siguiente, los de El Pino retaban a los de La Pola y también había enfrentamientos en Felechosa, entre los del Barro cima y los del Barro baxo, con mucha algaraza, ruido de cencerros y palabras provocativas[4].

El etnógrafo Joaquín Fernández García[5] describe la cencerrá que en el pueblo de Escoyo se realizaba antes del Antroxu enfrentándose a sus vecinos de Cabanaquinta. Desde el lugar conocido como El Quentu Venterrasa, los jóvenes de Escoyo, agitando con fuerza los cencerros para llamar la atención, gritaban: ¡Porra Cabanaquinta! ¡Viva Escoyo!

Los de Cabanaquinta salían a su encuentro monte arriba expuestos a las pedradas de los de Escoyo aunque al final todos se retirasen sin mayores daños. En otros tiempos, sin embargo, la engarradiella era de mayor envergadura con la quema de hogueras para darle mas fuerza a la declaración de guerra. Sostiene Joaquín Fernández que la costumbre de la porría podía ser expresión del afirmamiento periódico de los límites territoriales, en este caso, entre parroquias.

También hay conocimiento de similares porrias en otros pueblos como entre La Fuente y Col.lanzo[6].

En épocas más recientes, la pedida del aguinaldo en Navidad, S. Silvestre y Reyes se realizaba por jóvenes disfrazados que interpretaban diferentes coplas.

4 URÍA RÍU, J.: "Sobre el origen de los sidros, zamarrones, etc.", en Los vaqueiros de alzada. De caza y etnografía, Oviedo, 1976, p.179.
5 FERNÁNDEZ GARCÍA, J. : "Delles costumes asturianes rellacionaes colos primeros meses del añu. Notes de campu tomaes n'Ayer", en Cultures, 12, Uviéu, 2003, pp. 126-132.
6 LADA TUÑÓN, C. y ALONSO MEGIDO, G.: "Delles fiestes nel Conceyu d'Ayer", en Cultures, 15, Uviéu, 2007, p.51.

La gente solía entregarles comida: chorizos, huevos, empanada, manzanas, avellanas, etc. que después degustaban en alguna casa del pueblo. Aunque en menor medida, también podían recibir dinero, que repartían entre ellos o aportaban para ayudar en la celebración de la fiesta.

Una singular pedida del aguinaldo, aunque desvinculada de las mascaradas, en algunos pueblos como Beyo, consistía en que los ahijados visitaban al padrino llevándole un ramo de acebo, con dibujos tallados en la corteza y repleto de naranjas, manzanas, rosquillas, etc. y adornado con cintas de colores[7].

Esta básica aportación bibliográfica habrá de ser ampliada en un próximo artículo con los relatos de informantes mediante un trabajo de campo que abarque nuevas parroquias y permita conocer las características de mascaradas de épocas más recientes.

INTERPRETACIÓN Y EVOLUCIÓN DE LAS MASCARADAS

Diversas son las interpretaciones realizadas sobre el conjunto de las mascaradas de invierno, incluido el análisis individual de los personajes que intervenían en ellas; sobre el aguinaldo y sobre las particularidades locales.

Sin embargo todas ellas tienen aspectos comunes y tanto zaparrastros, mascarones, guirrios, zamarrones, sidros, etc. como otras comparsas de la península ibérica[8] (La Vijanera, de Cantabria; el Zangarrón, de Zamora, Los Peliqueiros, de Ourense o el Joaldunak, de Navarra, por ejemplo) y las de centro Europa, adquieren similar significación.

El uso del disfraz, el cambio de roles, de la forma de vida en general, el histrionismo, la invasión de los espacios privados y las grandes comilonas frente a la escasez representan la idea de la inversión de las costumbres, el mundo al revés. Una forma programada de regeneración, de rito cíclico para volver al orden habitual, saliendo fortalecida la comunidad.

La cardaora, personaje habitual en las comparsas de Navida y Antroxu.

Celebrar el paso de un ciclo temporal a otro[9], con el deseo de acabar con un tiempo viejo y preparar un tiempo nuevo. Librarse de influencias maléficas de los espíritus, de las enfermedades y comenzar un nuevo periodo vital.

Celebraciones con un componente naturalista de origen prerromano y romanas ligadas al ciclo vegetativo de la cosecha y a la fertilidad de la tierra y el

7 Ibídem., pp. 43-44.

8 Vid. CARO BAROJA, J.: "Mascaradas de invierno en España y en otras partes", en RDTP, T.XIX, Madrid, 1963, pp. 195 y ss.

9 GÓMEZ PELLÓN, E., op. cit., p. 94.

"Los de los sacos", recogen el aguinaldo en especie.

ganado. Dos personajes de las comparsas, el vexigueru y el ceniceru son representativos de los ritos de la fertilidad[10]. El vexigueru portaba un palo del que pendían una o varias vexigas de animal infladas, con las que golpeaba a las jóvenes. La ceniza está siempre presente en las mascaradas, en manos de los guirrios o de la cenicera (mozo vestido de mujer) que lanzan contra los presentes.

Los guirrios portadores de grandes cencerros y esquilas, que se ayudan de largos palos para dar saltos e interpretar danzas, provocando gran estruendo, propician el alejamiento de los malos espíritus[11].

El mascarón danza apoyándose en el palo y haciendo sonar los cencerros.

Desde un punto de vista religioso-antropológico, el aguinaldo puede interpretarse como un rito de paso[12] dados los límites de edad que se establecían entre los niños a la hora de la pedida. Hasta los quin-

10 FERNANDE GUTIERRE, G.: "Los zamarrones", en Asturies. Memoria encesa d'un país, 2, Uviéu, 1996, p. 80.
11 Cf. FERNÁNDEZ GARCÍA, J.: "Cencerros y esquiles del ganáu ente los vaqueros del Altu Ayer. Usos y símbolos", en Lletres asturianes, 46, Uviéu, 1992, p. 69 y FERNANDE GUTIERRE, G., op. cit. p.79.
12 FERNÁNDEZ CONDE, F.J. y SANTOS DEL VALLE, Mª: "El aguinaldo como rito de paso. Análisis fenomenológico", en Lletres asturianes, 30, 1988, pp. 145-153.

ce años cumplían su cometido de forma diferente a como lo hacían a partir de esa edad, ocupando su lugar en las comparsas, el canto de coplas e incluso el horario de participación, siendo la época navideña la más propicia para estos menesteres y no la del antroxu.

Junto a los personajes descritos como zaparrastros, mascarones, guirrios, etc., realizaban sus representaciones cuadrillas que escenificaban comedias burlescas, con variados personajes como los galanes, las madamas, el maragato, el soldado, etc. Sobre el origen de las representaciones, los investigadores se han pronunciado de diferente forma, provocando en su día algún que otro debate, defendiendo si se trataba de teatro religioso o profano.

Fausto Vigil[13]defiende la idea de una teatralización medieval similar a los misterios y autos sacramentales que se celebraban en las iglesias mientras que Juan Uría[14] opta por la vertiente profana, analizando las más antiguas mascaradas y su posterior evolución. De su misma opinión son Constantino Cabal[15] y D. González-Nuevo Zarracina[16].

J. Menéndez Peláez[17] estudia los orígenes de teatro medieval y cuando analiza las dramatizaciones litúrgicas siguiendo las fuentes tradicionales, tomando como base criterios dramáticos, observa dos grupos diferenciados.

Aquellos que realizan representaciones parateatrales más primitivas, disfrazados de animales, con mucha algarabía y petición de aguinaldo mantendrían rasgos de origen precristiano fundiéndose posteriormente con la nueva religión.

Un segundo grupo ya realizaba auténticas representaciones teatrales, interpretando comedias burlescas con personajes bien definidos.

No resulta fácil analizar diacrónicamente las mascaradas, teniendo en cuenta que la investigación es tardía y que se van trasformando y perdiendo tempranamente, en especial con los inicios del proceso industrializador. No obstante, atendiendo a las diversas interpretaciones de varios autores que encuentran elementos precristianos, como la utilización máscaras zoomorfas propias de rituales, que primero el Padre Flórez[18] y más tarde Menéndez y Pe-

13 VIGIL, F.: "Costumbres asturianas: los sidros de Siero", en BCEA, 3, 1924, p.15.
14 URÍA RÍU, J.: op. cit. pp.173 y ss.
15 CABAL, C. : La mitología…, Oviedo, 2006, pp. 178 y ss.
16 GONZÁLEZ-NUEVO ZARRACINA, D.: "Guirrios y zamarrones", en RDTP, IV, 2, 1948, pp. 242 y ss.

17 MENÉNDEZ PELÁEZ, J.: "Antiguas dramatizaciones litúrgicas en Asturias: hacia los orígenes del teatro medieval", en ARCHIVUM, XXXVII-XXXVIII, 1987-88, pp. 159-181.
18 Vid. FLÓREZ, E.: España Sagrada, T. XXIX, Madrid, 1859, pp.86 y ss.

layo[19], entre otros aspectos, relacionan con la fiesta del "Cervus" en honor de la luna, representada por el ciervo de Diana, cabe pensar que así debían ser las primeras mascaradas. Fue Juan Uría gran defensor de esta teoría y elaboró un gran trabajo comparativo que le llevó a incluso a relacionar las mascaradas con ritos totémicos[20].

Informaciones de folcloristas como Aurelio de Llano, que realizó abundantes trabajos de campo, nos señalan una evolución de las mascaradas, con personajes que ya incorporan un nuevo vestuario, interpretación de comedias y petición de aguinaldo[21].

Desde mediados del siglo XX la desintegración y pérdida de las mascaradas, salvo contadas excepciones, ya es un hecho, quedando reducidas las celebraciones navideñas y del Antroxu a rondas de aguinalderos que interpretan coplas, tratando de conseguir alguna recompensa en especie o monetaria.

(*) Nota: El reportaje fotográfico corresponde a las celebraciones de "El Guirria", en S. Juan de Beleño (Ponga) y Os Reises, en el Valledor (Allande). En el aparecen personajes semejantes a las mascaradas en Aller. ■

19 Vid. MENÉNDEZ Y PELAYO, M.: Historia de los heterodoxos españoles, vol. I, Santander, 1946, pp. 427-428.
20 URÍA RÍU, J.: op. cit., pp. 173 y ss.
21 Vid. LLANO, A, de: Del folklore Asturiano, Oviedo, IDEA, 1983, pp. 206-217.

BIBLIOGRAFÍA

CABAL, C.: *La mitología asturiana. Los dioses de la muerte. Los dioses de la vida. El sacerdocio del diablo*, Oviedo, Foro Abierto, 2006.

CARO BAROJA, J.: "Mascaradas de invierno en España y en otras partes", en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, T. XIX, Madrid, 1963, pp.139-296.

FERNÁNDEZ CONDE, F.J. y SANTOS DEL VALLE, Mª: "El aguinaldo como rito de paso. Análisis fenomenológico", en *Lletres asturianes*, 30, Uviéu, ALLA,1988, pp.145-153.

FERNÁNDEZ GARCÍA, J.: "Cencerros y esquiles del ganáu ente los vaqueros del Altu Ayer. Usos y símbolos", en *Lletres asturianes*, 46, Uviéu, ALLA, 1992, pp. 59-80.

- "Delles costumes asturianes rellacionaes colos primeros meses del añu. Notes de campu tomaes n'Ayer", en *Cultures*, 12, Uviéu, ALLA, 203, pp. 119-143.

FERNANDE GUTIERRE, G.: "Los zamarrones", en *Asturies. Memoria encesa de un país*, 2, Uviéu, Belenos, 1996, pp. 71-80.

FLÓREZ, E.; *España sagrada*, T. XXIX, Madrid, 1859.

GÓMEZ PELLÓN, E.: *Las mascaradas de invierno en Asturias. Una perspectiva antropológica*, Oviedo, RIDEA, 1993.

GONZÁLEZ-QUEVEDO, R.: *Antropología Social y Cultural de Asturias*, Oviedo, Madú, 2002.

GONZÁLEZ-NUEVO ZARRACINA, D.: "Guirrios y zamarrones", en *RDTP*, IV, 2, 1948, pp. 242-265.

LADA TUÑÓN, C. y ALONSO MEGIDO, G.: "Delles fiestes nel conceyu d'Ayer", *Cultures*, 15, Uviéu, 2007, pp. 41-97.

LLANO, A. de: *Del Folklore Asturiano*, Oviedo, IDEA, 1983.

MENÉNDEZ PELÁEZ, J.: "Antiguas dramatizaciones litúrgicas en Asturias. Hacia los orígenes del teatro medieval", en ARCHIVUM, XXXVII-XXXVIIII, 1987-1988, pp. 159-181.

MENÉNDEZ y PELAYO, M.: *Historia de los heterodoxos españoles*, vol. I, Santander, 1946.

RODRÍGUEZ-SOLÍS, J.Mª.: *El bable de Bello de Aller. Asturias*, Gijón, 1982.

URÍA RÍU, J.: *Los vaqueiros de alzada. De caza y etnografía*, Oviedo, BPA, 1976.

VV. AA.: *Gran Enciclopedia Asturiana*, T. XIV, Gijón, Silverio Cañada Ed., 1970, p.313.

VIGIL, F.: "Costumbres asturianas: los sidros de Siero", en *BCA*, 3, 1924, pp. 9-16.

El Puerto Baxo (Felechosa)

Continuamos con la serie de artículos dedicados al estudio y difusión de las majadas "mayaos" del Alto Aller [1]. En esta ocasión hablaremos del Puerto Baxo desde antiguo conocido por Las Navariegas. El Puerto Baxo es el puerto de Felechosa casi al estilo de cómo, en antaño, eran los puertos para los pueblos. Todos sus mayaos aún son explotados en exclusiva por vecinos de este pueblo pero compartiendo sus pastos en su límite con el vecino concejo de Sobrescoyo. Las cabañas y cuadras que allí se levantan también tienen el usufructo para sus vecinos.

1 Nicolás Aparicio, Santos. Los vaqueros de Felechosa. Págs. 70-79. Revista Asturies, nº 19. 2005.

Santos Nicolás Aparicio

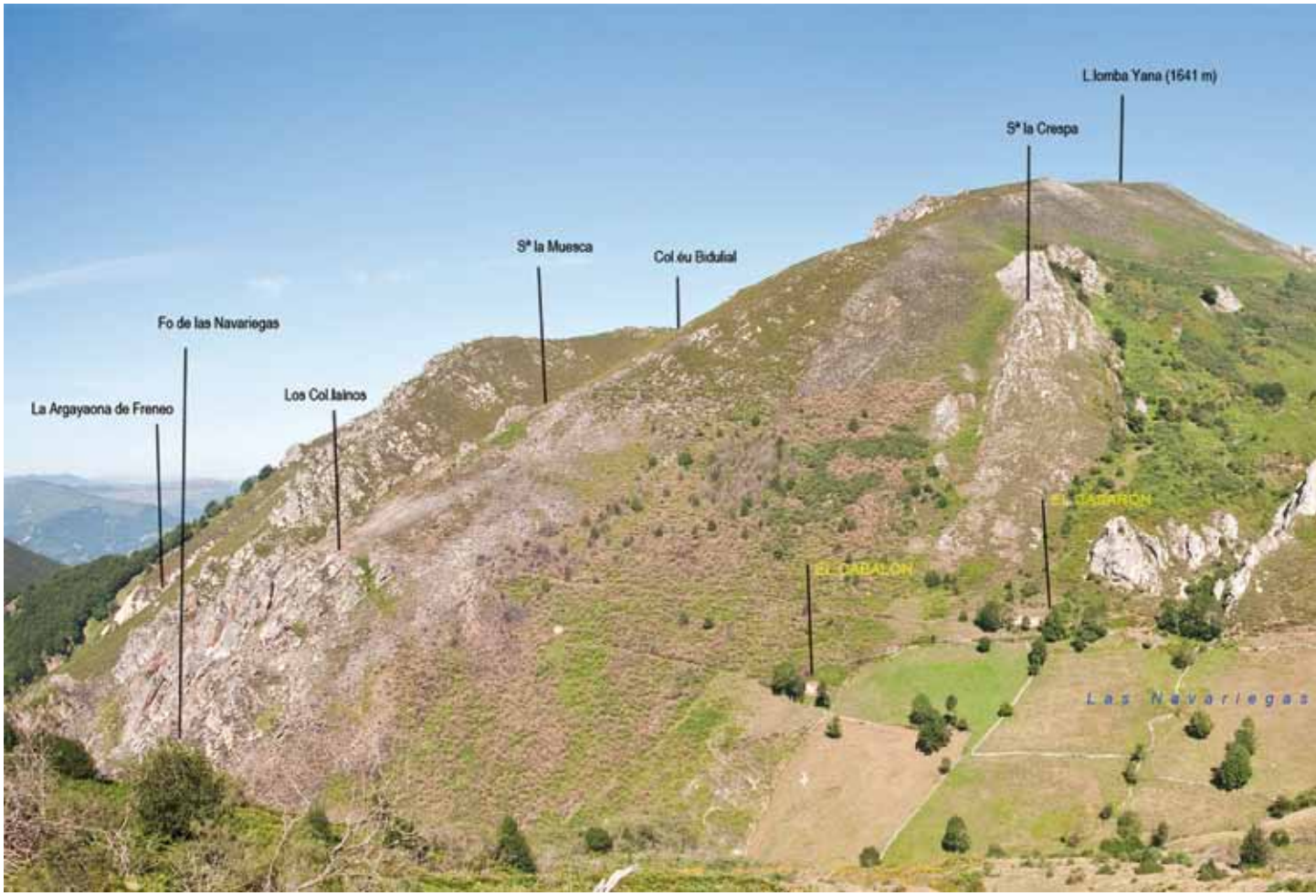
Como sabemos, después de las leyes desamortizadoras de finales del siglo XIX, los puertos y majadas dejaron de ser controlados en exclusiva por las parroquias y sus pueblos pasando a ser de dominio municipal. La titularidad de los terrenos comunales y montes pasó a los ayuntamientos mientras que el uso pasaba a manos de todos los vecinos del municipio, no de la parroquia. Esta nueva distribución de los montes de utilidad pública quedó plasmada en el Catálogo de los Montes de 1862 reformado posteriormente en 1897 y en 1900. Las fincas que en dichos montes estuvieran enclavadas y que pudieran demostrar un titulo de registro de propiedad mantendrían la condición de bien privado.

SITUACIÓN Y GENERALIDADES

El Puerto Baxo o de Las Navariegas, perteneciente al Monte de Utilidad Pública nº 184 "Fuentes de Invierno, La Llama y Río de Tajo", se extiende en el extremo N de la parroquia de El Pino, en los límites con el concejo de Sobrescobio. Tiene una extensión de unas 150 Ha. Está conformando por un valle principal, ocupado en el fondo por los prados de Las Navariegas atravesados a su vez por el reguero del mismo nombre; dicho valle está flanqueado por dos poderosas montañas, L.lomba Yana (al N) y el Pico L´Acío (al S). Sus límites vienen marcados por las elevaciones de L.lomba Yana (1641 m.), siguiendo por el Penón de la Carba (1484 m.), pasando por El Fito la Felguera (1269 m.), hasta La Vega la Valencia (1310 m.), al Pico L´Acío (1450 m.), bajando hasta El Siírro la Raya al final de La Fo de las Navariegas y finalmente ascendiendo al Col.léu Bidulial. El puerto continúa hacia el este, al sur del cordal del Retiñón, pero recibiendo entonces el nombre de Puerto Cima.

El camino tradicional parte de la Ermita de la Virgen de la Antigua (antiguamente dedicada a San Antonio Abad[1]) y transcurre en buena parte por el valle del río Freneo. Este camino antiguo[2] era el que comunicaba Felechosa con las localidades coyanas de Soto de Agues y Rioseco (Sobrescobio) a través de la collada de La Felguera. Al final de la Fo de las Navariegas una pequeña cruz grabada en la roca indica el final de la cotá y el comienzo del puerto. Hoy día los vaqueros tienen facilitado el acceso rodado al puerto mediante la pista de Las Murias que por

1 San Antonio Abad tuvo, en la capilla de Felechosa, "reconocimiento de censos y aniversarios afectos al santuario de San Antonio Abad" (1819) y "Libro de San Antonio" desde 1753 a 1945. Catálogo del Archivo Histórico-Diocesano. Arciprestazgo de Aller. 1982.
2 *Camino local de Rioseco a Felechosa. Hoja 54 y 79.* Dirección general del Instituto Geográfico y Catastral . 1ª edición 1945.



el Val.le Cuirgo llega hasta la Col.lá Cebarón y termina en La Foceya. Desde aquí caminando, por La Travesea, en poco tiempo se llega al Mayaín, primera majada del puerto.

El sustrato rocoso sobre el que asienta el puerto está constituido a grandes rasgos por materiales del periodo paleozoico (Ordovícico y Carbonífero) de la era Primaria[3]. Las capas o estratos se disponen de NO a SE siendo cortadas o erosionadas transversalmente por el río Freneo. La Fo de las Navariegas está constituida por las cuarcitas armoricanas del Ordovícico. Esta capa de cuarcita es la responsable de la formación de grandes crestones, de las foces y de los pingarones (como en el Escú Zarréu). A continuación aparecen una serie de materiales más blandos como pizarras y areniscas que conforman las zonas bajas como las colladas y las vegas (La Felguera, la Vega la Valencia) sobre las que crecen los mejores pastos. Siguiendo la dirección N se llega a la capa de calizas, la llamada Caliza de Montaña del Carbonífero, que forma todo el Cordal del Retiñón. Por encima se vuelve a repetir la capa de cuarcitas formando la ladera norte de dicho cordal .

Desde el punto de vista de la flora se pueden establecer tres formaciones botánicas. Por un lado el monte bajo (uces, gorbizos, peornos, escoas, felechales, arandaneras...) ocupan aproximadamente el 50% de la superficie estudiada, el monte arbolado es muy escaso y ralo (fresnos en los propios mayaos, algunas fayas dispersas y grupos de acebos formando los carrascales) el 5% y, las praderas naturales y prados de siega un 20%. El resto estaría representado por la roca viva.

3 Mapa Geológico de España. Hoja 79. Puebla de Lillo. Madrid 1990.

Vista general del Puerto Baxo (foto panorámica).

Respecto a la fauna más representativa hoy día son los venaos que pueden ser observados en pequeños grupos pastando en las vaguadas y carbas. En las cumbres y en los sierros son los roecos quienes allí tienen su refugio. Las utres (buitres) sobrevuelan en ocasiones el pico Retiñón en busca de carroñas.

LA TOPONIMIA

La recogida de los nombres de lugar, es decir, la toponimia menor, sigue siendo uno de los objetivos más importantes de estos trabajos. El conocer los nombres de cada sitio, de cada siirro, de cada col.léu, era fundamental y sigue siéndolo para localizar con precisión donde está el ganado guareciendo o por dónde se iba o venía a otros lugares.

Después de varios años de excursiones al puerto y de entrevistas con los vaqueros del Casarón y del Mayaín pudimos recoger toda la toponimia del puerto y presentarla en un mapa de detalle con la ubicación exacta en el mismo. Los informantes fueron Gabino Tejón Piquero (80 años) y sus hijos Gabino y Santiago, y José Alonso Alonso, conocido por Pepe del Mecánico.

Si bien no está dentro del objetivo de este trabajo la explicación etimológica de los diferentes nombres recogidos bien podemos dedicar unas líneas al origen del topónimo *Las Navariegas* que da título a este artículo. El origen de la palabra *Navariegas* [4] hay que buscarlo dividiendo el vocablo en sus diferentes partes: nav, raíz de palabra indoeuropea que dio en romance nava "llanura entre montañas, valle", y el sufijo –aec- considerado de

4 Concepción Suárez, Julio. Diccionario Etimológico de Toponimia. Págs. 774. Oviedo 2007.

origen preindoeuropeo, -ieg- en asturiano. En conclusión: "Valle entre montañas", que coincide exactamente con la observación de cualquiera que conozca este puerto. De esta manera vemos la importancia de la recogida de todos los topónimos pues suponen una fuente de datos de gran importancia sobre todo para conocer el origen y extensión de las diferentes lenguas usadas por los pueblos que ocuparon estos lugares desde tiempos remotos.

Otra palabra de muy amplio uso es la de *mayéu* (*mayaos* en plural). En este punto hay una cierta polémica entre los propios especialistas en toponimia. Por un lado está la interpretación clásica de Corominas[5] que relaciona la palabra majada con la palabra latina *maculata*, derivada de *maculam* (malla), por referencia a la malla de red que cercaba al ganado por la noche. Por otro lado Julio Concepción, en la obra ya citada, propone que también podría derivar de la voz latina *malleus* (*malleatum*), "mazo, martillo". Este término latino sería aplicado a lugares muy pisados por el ganado, en sus prolongadas estancias veraniegas.

LOS MAYAOS AÚN EN USO

Dada la cercanía del puerto al pueblo de Felechosa y su relativo fácil acceso rodado, ello ha permitido que se mantengan en uso una serie de explotaciones ganaderas por los descendientes de las familias que tradicionalmente amayaban en estos predios. Así las cabañas y cuadras de El Mayaín, La Bizarrera, La Felguera y El Casarón se encuentran actualmente en un estado aceptable de conservación, si bien otras están en estado de ruina.

Se quejan y no sin razón, los actuales vaqueros, de las pocas ayudas que reciben de la administración y de las muchas trabas que la misma les impone a la hora de mantener las cabañas y los pastos. Ven con pesar como el matorral va reduciendo año a año la campera, como no se organizan desbroces eficaces, como los caminos y senderos se cierran y se hacen impenetrables y, como las fuentes se van perdiendo. Todos recuerdan con gran añoranza los tiempos del guarda-montes Ramón que si se preocupaba de verdad de los intereses de los ganaderos y también de la protección de la flora y fauna. Es sabido que el mantenimiento de la actividad ganadera es fundamental para la conservación del medio ambiente y del propio paisaje.

EL MAYAÍN DE LAS NAVARIEGAS (1210 M). [X= 297.934 M – Y= 4.777.847 M]

Es el primer mayaéu que nos encontramos subiendo por el camino antiguo, después de pasar el Préu Mosquiles y la Maea. Su nombre hace referencia al conjunto próximo de prados de Las Navariegas. Está formado por un conjunto de cuatro grupos de cabañas y cuadras. La primera construcción que nos encontramos, a la derecha del camino, es la Casa Carlos de la familia de Milio el Zapatero; detrás y más arriba está la cuadra de Francisco de Lidá; después de pasar el Reguero Confurco, y abajo en el camino, hay una cuadra con cabaña, y otra más pequeña, de los del Mecánico; y arriba está el grupo más numeroso: cabana y cuadra de Luciano de Xuana, dos cuadras de Félix de Xuana y Juanín de Jabiela y, cabana, cuadra y cortexa pa los gochos de Perico del Cantón.

Pepe del Mecánico es el único vaquero que todavía pasa aquí temporadas con el ganado.

Del Quentu la Carexona
dando vista a los Pandanes,
gritan los del Mayaín
y contestan los coyanes.

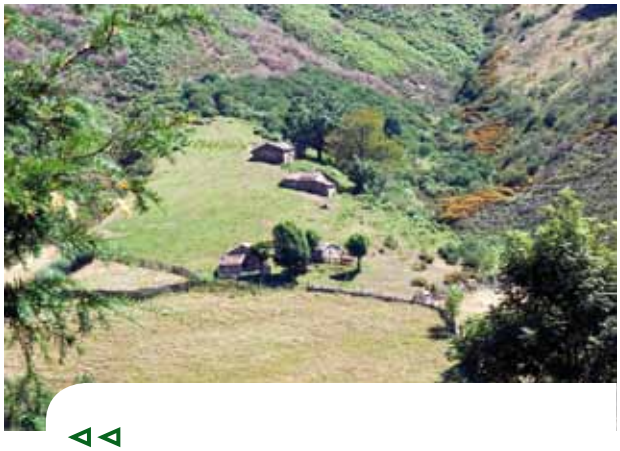
LA BIZARRERA (1301 M). [298.216 M – 4.777.895 M]

Al E del Mayaín y antes de trascombar a la Vega la Valencia se sitúa La Bizarrera. Abajo encontramos cuadra y cabana separada, recién arreglada, de los de Jabiela (Antón y Quila) y ahora de David y Arturo de Licia; arriba, en la Campa la Bizarrera, otro pequeño grupo de dos cabanas y cuadra con cabana esborrá de Pepe de Bandera.

Por la parte superior se inica el Sendarón del Peornalón, camino usado antiguamente para comunicar este puerto con el Brazuilo a través del Colléu de las Muruxas rodeando por el O. la amplia falda del Pico l´Acío.

A este mayéu de La Bizarrera venían los de Bandera, Santos y sus hermanas Jesusa, Soledad, Ramona y María. Esta canción de "Adiós Vega la Valencia" era una de las preferidas y más conocidas del padre de las "felechosinas" claramente inspirada en esta majada de la Bizarrera.

5 Corominas, J y Pascual J. A. Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico. T. III, págs. 1284.



◁◁
El Mayaín de las Navariegas.

Adios Vega la Valencia
y campina la Bizarrera,
cuántas veces te pasaba
Santinos el de Bandera
con la focina en la mano
y la güina calavera.

LA FELGUERA (1270 M). [X= 298.114 M – 4.778.300 M]

Pasando el Mayaín y el Quempu Salguero, a la derecha, entramos en La Felguera, protegida por el Morón de la Valencia. Por encima del préu está la cuadra-cabana de Luciano Josarón y saliendo en dirección a la Vega y Fito la Felguera, encontramos la de Feli de Rosaura la Puente. Actualmente Mario el de Lupe de Luciano Josarón mantiene en buen estado el conjunto de prado, cabana y cuadra de esta majada .

Formando parte del pastizal de este mayéu se encuentra el llamado Fito la Felguera, gran penón en forma de paraguas, en el que se refugiaban las vacas cuando había tormenta. Según la "gaceta" se aseguraba la existencia de oro en su base. El peñón fue parcialmente destruido empleando la piedra en la reconstrucción de las cabañas.

Los siguientes cantares evocan los sentimientos más íntimos ligados a estos idílicos y serenos parajes:

Pepe del Mecánico.

Adiós fuente La Fumiosa
y adiós reguerín de l´Alba,
adiós Fito La Felguera
y adiós Penón de La Carba.

En la Vega la Felguera
y en la Vega la Valencia,
tengo pedirle al Señor
la Gloria cuando yo muera,
oir cantar el cuquiíl.lo
y en Quentu la Terbonera.

En La Bizarrera, 2010.

EL CASARÓN (1220 M). [X= 297.710 M – Y= 4.777.908 M]

Siguiendo la parte superior (NO) de los prados de las Navariegas se alinean las cabañas y cuadras del Casarón. De izquierda a derecha tenemos: la primera, de Francisco Tabarnero; la segunda, cuadra y cabana de Gabino de Manuel de Tabarnero; detrás de la fuente, cuadra y cabana de Acenor de Rosa Tabarnero y Angelín; después, cabana arreglada de Alvira y Jesús (ahora de Santiago) y cabana y cuadrina de Ana de Pilar de Tomasón; otra comprada por Florentino de Mena; otra más de Jesús y Pilar de Ana, por el lado de abajo; y finalmente cuadra y cabana de Florentino a la izquierda del camino. Estas construcciones, junto con las del Mayaín y las praderías de las Navariegas forman el núcleo principal del puerto. La existencia de prados de siega permite mantener el ganado estabulado después de pasar la seronda, bien entrado el otoño.

EL CABALÓN (1200 M). [X=297.614 M – Y=4.777.776 M]

Cabana y cuadra construidas por Francisco "Tabarnero" y su hijo Manuel Tejón, güilo y padre respectivamente de Gabino Tejón Piquero.

LOS MAYAOS ABANDONADOS

En el Val.le la Forá, que se encuentra entre la Sierra del Portiíl.lo y la Sierra la Crespa, se sitúan una serie de pequeños mayaos hoy día totalmente abandonados. Son el Mayéu Plenu, la Yana´l Val.le y los Mayaínos. La ocupación en su día de estos lugares da idea de la gran importancia que tenía el aprovechamiento de todos los pastizales por pequeños que fueran y del gran poblamiento que presentaban los puertos en el verano.

◁◁
El ciírzo coyán" en el pico Retiñón.

EL MAYÉU PLENU (1331 M). [X= 297595 M – Y= 4778082 M]

Protegido por la Sierra la Crespa y al inicio del Val. le la Forá se encuentra esta pequeña majada. Al Mayéu Plenu venían los de Tabernero. Había una buena cabana, varios corrales para xatos, cuerria para cabras y corripo para los gochos. Los corrales se techaban con ramas y tapinos. La cabaña ganadera constaba más o menos de unas 10-20 vacas, 6-10 xatos, unas 25 cabras parideras y 1-2 gochos. Los xatos se vendían de anoyos por la seronda, en el mercado de Cabañaquinta. Hoy solo quedan parte de las paredes de la cabana al pie de una gran tilar. En este mayéu Plenu, con gran sentimiento nos decía Gabino "aquí eché yo los dientes" recordando sus años de la infancia.

LA YANA´L VAL.LE (1333 M). [X= 297.619 M – Y= 4.778.149 M]

Poco más arriba del anterior, y en el medio de la vaguada, está la Yana´l Val.le. En el borde de la pequeña campera se disponía la cabana y el corral de los xatos; la cuerria para las cabras aprovechaba como pared parte del paredón de roca de la Pena´l Portiíl.lo más al E.

LOS MAYAÍNOS (1400 M). [X= 297.537 M – Y= 4.778.306 M]

Es el más alto de todos los mayaos del puerto. Está situado en la parte superior y O. del valle. Son dos pequeños conjuntos próximos entre si formados como siempre por cabana y corral, pudiendo observarse todavía perfectamente los círculos de los añares. Enfrente (al SO.) se extiende la Campera la Cueva, de este nombre por la oquedad que se forma en lo alto donde sestiaban las vacas. Ramón del Rubio era el vaquero que amayaba aquí.

[….]. Coordenadas UTM.

EL FOLKLORE: LA TONADA ALLERANA

El puerto, los mayaos y el ambiente ganadero fueron siempre motivos de inspiración en la creación de cantares y de su libre expresión en esos ambientes abiertos y elevados. Dos figuras de la creación e interpretación de las llamadas felechosinas surgen en medio de las nieblas y de los días rasos en las majadas de La Bizarrera y de La Felguera: son Santos "Bandera" y María "Josarón" respectivamente.

Vaqueros felechosinos y coyanes, 1958.

Vaqueros en El Casarón, 2010.

Santos "Bandera"

Santos Luciano Alonso Muñiz nació en el Casqueyu, barrio de Felechosa, en 1895.

Según Pedro Rodríguez Cortés[6], estudioso de la canción Allerana, fue un excelente tenor de timbre melodioso que nunca quiso participar en concursos de canción asturiana. En los años veinte el cantante emigró a América, concretamente a Cuba donde trabajó en diversos oficios. Más tarde se desplazó a Nueva York. Su estancia en el nuevo continente le sirvió para mostrar sus grandes dotes como cantante, ya que era invitado a todas las celebraciones de los centros asturianos. A su vuelta al concejo de Aller en 1920, siguió cantando con entusiasmo hasta su muerte, de manera inesperada, en 1948.

Fue autor e intérprete de múltiples canciones (muchas escritas por su hermana María) que han sido clasificadas por Mari Nieves Tejón[7] en tres categorías según su temática: relación de los alleranos con los valles limítrofes ("La Carexona", "Pendu l´Argueyu", "Año sesenta y ocho"), composiciones amorosas ("Treinta reales de tachueles", "Pintar, pintela", "Con quién rondabes anueche", "Una vez que fui de ronda"), y nostálgicas ("Adiós, Vega La Valencia", "La Fumiosa", "La Felguerina", y "Adiós mundo engañador").

Pendu l´Argueyu al baxar
vi venir a una coyana
y me dixo: alleranín
vente pa la mió cabana
que te doy leche caliente
con un bolliquín d´escanda.

Pendu l´Argueyu al baxar
vi venir a una coyana
y me dixo: alleranín
vente pa la mió cabana
que te doy leche caliente
con un bolliquín d´escanda.

María "Josarón"

María Tejón Muñiz, sobrina de Santos Bandera, nacida también en el Casqueyu, falleció en 2000. Recibió a título póstumo un caluroso homenaje con motivo de la VI Edición de la tonada asturiana, organizada por la Casa Municipal de la Cultura de Moreda el 3 de noviembre de 2000.

María ha sido la depositaria de la tradición oral manteniendo, con entusiasmo, vivas las letras y sones oídos a su tío Santos y a sus tías María, Soledad y Jesusa, así como otras muchas manifestaciones de la cultura tradicional como poesías, romances, dichos, refranes etc. Sirva la siguiente composición, cantada por María y dedicada a D. Pedro Pidal, para describir el ambiente de las majadas ayeranas y coyanas del puerto

6 *Homenaje al intérprete Santos Bandera en el teatro Campoamor* (25-02-95). Diario La Nueva España.
7 Tejón Hevia, M. N. *Sueños de la tonada allerana-felechosina*. La Nueva Quintana, tercera época, nº 19. (23-01-2001). Diario La Nueva España.

Una mañana temprano
y un día de primavera,
llegó el marqués de Pidal
a la Vega la Valencia.
Sorprendido se quedó
decía de esta manera:
que dichosos son la gente
que anda por estas tierras.
Qué rocío tan hermoso
y que mañana tan fresca,
disfrutan estos ganados
del Chirrián a la Valencia.
Pasando por los senderos
miró pa la Carbazosa,
don Pedro Pidal decía
esto parece la Gloria.
Y en el Fito la Felguera
un momento descansó,
don Pedro Pidal decía
tiene razón el Señor,
una gloria como esta
en onde l´alcuentro yo.
Pasando a la Carexona
dando vista a los Pandanes,
decía el señor marqués
que dichosos los coyanes,
tienen los arandaninos
a la puerta les cabanes.
Y en los montes de Llaímo
donde tienen tantas fayas,
allí van a sestiar
las vaquinas alleranas,
que las van a enderezar
al amanecer el alba
Dónde habrá delicia
vaquerinos alleranos,
los odres en el arrú
y en las fuentes estremando
para mazar la manteguina
pela mañana temprano.
Sorprendido se quedó
mirando pa´l Carrascal,
y decía a los vaqueros
esto es cosa celestial.
Qué paisaje tan hermoso
por el mes de Navidá,
adornaos los carrascos
con las motas colorás.
Y el marqués pidió al Señor
cuando ya estaba en la Gloria
que a esta hermosura de
puerto
se le hiciera una historia.
Y el Señor contestó
pues ya se le están haciendo,
y la hacen esa gente
que conoce los terrenos.
En la Vega la Felguera
y en la Vega la Valencia,
tengo pedirle al Señor
la Gloria cuando yo muera,
oir cantar el cuquiíl.lo
y en Quentu la Terbonera.

LA HISTORIA

El poema dedicado a D. Pedro Pidal nos ha llevado a indagar realmente por su paso por las tierras que nos ocupan. Transcribimos a continuación un fragmento del artículo que sobre la caza del oso en Asturias[8] remitió en su día Pedro Pidal y Bernaldo de Quirós al señor Don Fermín Canella y Secades para que formara parte de la magna obra Asturias (tomo II) de Octavio Bellmunt y Fermín Canella publicada en Gijón en 1897. Es muy posible que la siguiente escena de la caza del oso tuviera lugar en el monte de Llaímo inspirando la visita del marqués, por tanto, el anterior poema.

"Salimos al amanecer de Collanzo, en el concejo de Aller, Carlos Gutiérrez, Luís Díaz y yo, con una docena de paisanos amigos, escogidos ad hoc por quien sabe hacerlo, en la fuerza de la edad o de las piernas y de los pulmones de unos, de la experiencia y del conocimiento de otros.

Al llegar a un cordal que no miento, porque no conviene propalar nombres de lugares en ninguna parte y mucho menos aquí donde seguramente había de tomarse buena cuenta de ellos, nos encontramos con refuerzos de Felechosa que aguardaban impacientes nuestra llegada, deseosos de entamarla pronto en día tan espléndido y sereno con el magnífico monte del Alba, sombrío, solitario y espeso como ningún otro".

Pedro Pidal y Bernaldo de Quirós (1870-1941), Marqués de Villaviciosa, era hijo de Alejandro Pidal y Mon. El título de marqués le fue concedido por la Reina María Cristina. Fue diputado por el partido Conservador desde 1896 y también senador vitalicio. Gracias a su preocupación por la conservación de la naturaleza se promulgó en 1916 la Ley de Parques Nacionales posibilitando la creación posterior del Parque Nacional de Covadonga en Asturias y el de Ordesa en Aragón.

En Felechosa existió el llamado "Palacio" de los marqueses de Pidal, ubicado en la finca del mismo nombre. Constaba de un edificio principal y pabellones para monteros además de otras dependencias auxiliares. Sus propietarios fueron la familia Pidal que lo utilizaban como albergue de caza habiendo sido también cazadero real [9]. Se sabe que en 1920 fue remozado adquiriendo el aspecto de chalet alpino que lo caracterizaba.

El 30 de abril de 1954, en sesión extraordinaria, se da lectura de la moción de la Presidencia del Ayuntamiento de Mieres, para aceptación de la donación ofrecida por la familia Pidal *"la finca y casa que posee en Felechosa … para que sea destinada a casa de colonias y campamentos juveniles"*. Lamentablemente el ayuntamiento de Mieres no llevó a cabo tal proyecto con el consiguiente abandono y ruina del edificio noble. Finalmente en julio de 1991 el Ayuntamiento de Mieres, a requerimiento de los concejales de Aller, cedía la finca al pueblo de Felechosa. Tras el derribo del edificio en ruina se habilitó en su lugar un parque de recreo público. La escultura de piedra de la osa con su cría que allí se muestra, recuerda el pasado cinegético del lugar.

8 Canella Secades, Fermín y Bellmunt, Octavio. La caza del oso en Asturias, por Pedro Pidal y Bernaldo de Quirós. Asturias (tomo II). Gijón, 1897.

9 Fernández Lorenzo, Guillermo. Diccionario Geográfico de Asturias. La Nueva España. Oviedo, 2000.

Santos Bandera .

María Tejón.

LA RUTA DE LOS MAYAOS DE FELECHOSA:

LA ERMITA – LA FO LAS NAVARIEGAS – EL MAYAÍN – EL FITO LA FELGUERA – L´OTERO – LA MORNERA – COL.LÁ CEBARÓN – LA ERMITA

- **Salida:** Ermita de la Virgen de la Antigua (672 m.) (Felechosa).
- **Llegada:** Al mismo lugar.
- **Tiempo estimado**: 4-5 horas (contando todas las paradas).
- **Distancia recorrida**: 11,64 km
- **Dificultad**: media
- **Cota mínima**: 672 m (La Ermita).
- **Cota máxima**: 1310 m (La Vega la Valencia).
- **Desnivel de subida**: 638 m
- **Descripción**:

Iniciamos la ruta en el barrio de La Ermita de Felechosa donde se alza la capilla de la Virgen de la Antigua (antiguamente dedicada a San Antonio Abad), del siglo XII, muestra del románico rural. Al N y al lado de la fuente hay un cartel indicador del PR. AS. 30 con cuyo recorrido coincidimos en gran parte (observar las marcas roja y blanca). La primera parte del camino discurrirá por el valle del río Freneo.

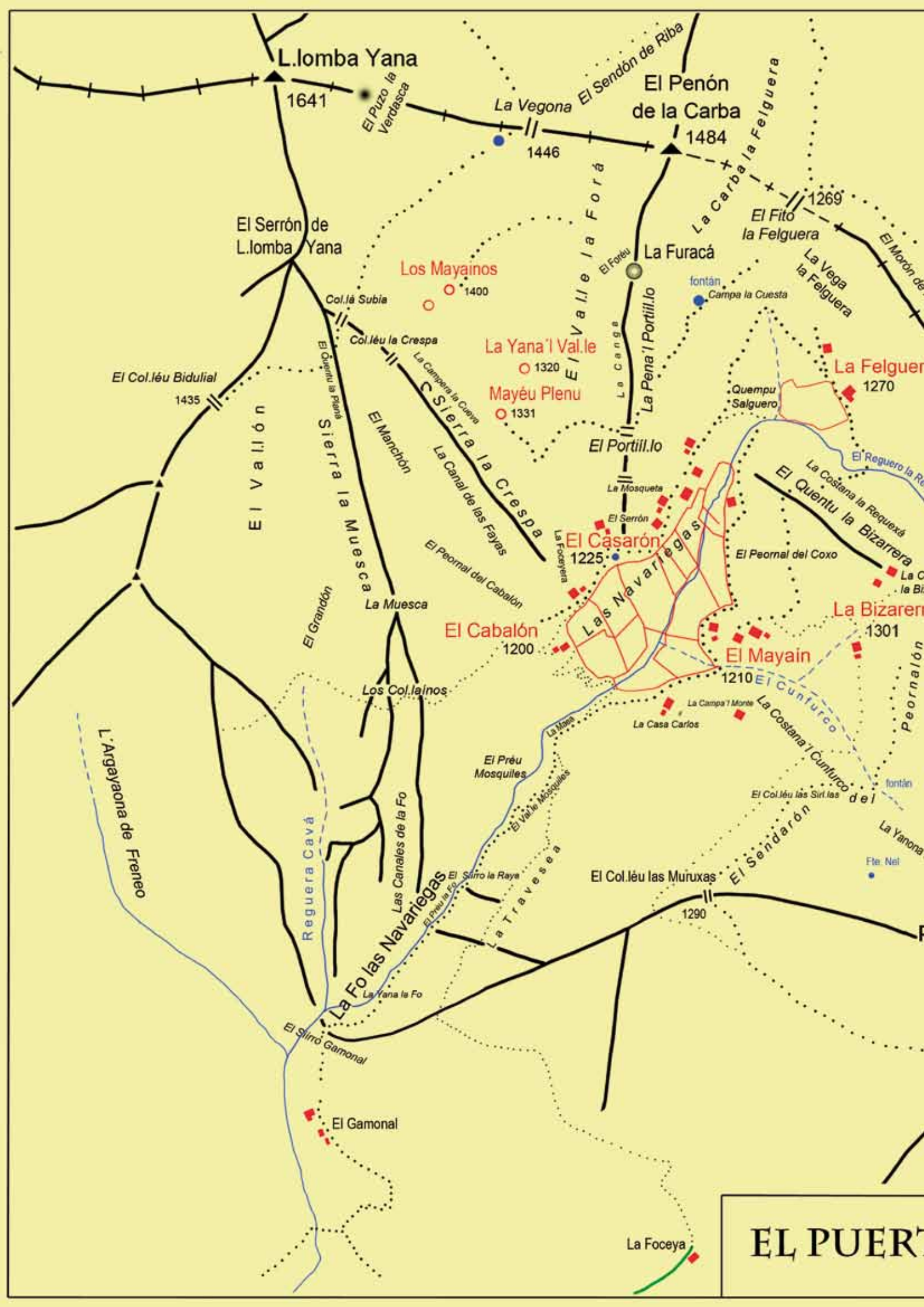
A los 300 m. encontramos una desviación a la derecha que va a la casería de Las Escobenas quedando a la izquierda las de Rofelechosa. Según nos acercamos a Piropico vemos, en lo alto La Furacá de Piropico, dos grandes agujeros calados en el crestón calizo que luego atravesará el río. A continuación atravesamos el río por la Puente Baxo de Piropico para al poco atravesar la breve hoz, l´Escú Piropico, para volver a su margen primero, el izquierdo, después de pasar el segundo puente, la Puente Riba. El siguiente cruce es el Alto Val.lina Escusa, por el que a la vuelta bajaremos. Dicho camino, muy empinado y largo conduce a La Mornera y al Otero (véase la inscripción en una piedra del suelo). Siguiendo el camino principal llegamos al paraje de las Penas Cutías, pudiendo beber un poco antes en la escondida fuente de Las Cuevas. Salimos de las Penas Cutías por el puente de arco de piedra de El Pontéu dejando atrás *l´*Escú Riscón. Hasta aquí el camino es bastante ancho y en buen estado con los

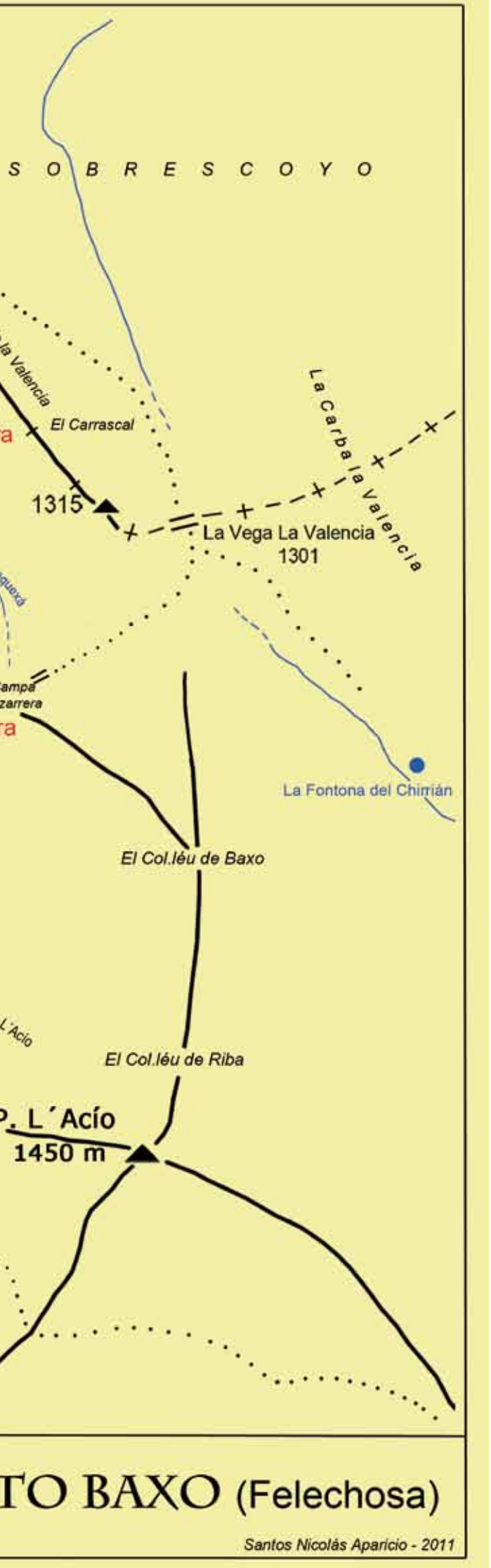
repechos o "poleas" empedradas de piedra caliza. En una casería de esta zona fue donde se le apareció el "cuélebre", personaje mitológico, en agosto de de 1964 a Rosaura "la Puente". El hecho fue recogido en su día por el diario Región[10] en un amplio reportaje.

10 Diario REGIÓN : *En Felechosa ha aparecido un "cuélebre"*. 12-08-1964.
El testimonio de Rosaura "La Puente" (80 años):
_ *"Cosa enorme, nadie jamás la viú. Está en Freneo, pasando Penascutías. A un kilómetro de aquí.*
_ *Estaba yo echando agua a un prado que tenemos. En el de a lado hay una vara de yerba. A mi parecióme que había alguien apoyado en la parte baja de ella. Nun se por qué, pero no me daba buena espina. Acerquéme y no se movió. Parecía un burro . Entonces grité: ¡Qué ye lo que está ahí! ¡Ay, fíyo! Levantó la cabeza y empezó a desenroscarse. Era enorme, lo menos seis metros de largo y del grueso de ese poste de luz.*
_ *Llamé a todos los santos, a mi padre, a mi madre … el cuélebre se dirigió prado abajo al riachuelo … No, yo nun vuelvo más por ahí.*
_ *Ay nín, que crees, ¿qué soy tonta?. Pregunte si no a Valiente, o Antonio Tejón y otros más … todos lo vieron.*
_ *Los mozos del pueblo hablen de ello. Yo doy cuarenta duros a quien lo mate. Y más vecinos.*

Entramos ahora en un tramo sombrío con ablanos y robles, empedrado en este caso con piedra arenisca oscura sobre el substrato pizarroso. Cruzamos la Reguera Solís por un pontón formado por una gran l.lábana de piedra. Entre los árboles, se ve enfrente, la casería con primaliega de La Casa Lende. Una vez superada una fuerte subida de tierra se llega al cruce de Los Pelés que a la izquierda conduce a Freneo (se siguen viendo las marcas del PR. 30). Después se sale a terreno abierto, teniendo, a la derecha, el monte de fayas de Cebarón. El camino ahora, tapizado de hierba, da servicio a varias fincas a izquierda (Los Pelés) y a derecha. A partir de aquí el camino se estrecha y se encajona bajando por él agua en casi todas las épocas del año, formándose abundante barro, es el Caliyo L.lamargón. Por encima quedan las caserías de La Casa Vieya y la Casa´l Quentu. Finaliza este tramo con una cuesta, ya en seco, que sale a un llano con prados a los dos lados, La Pareína. Enfrente aparecen los oscuros sierros de La Fo de las Navariegas.

Después de pasar a pie el reguero en El Bao sale a la derecha el sendero a Las Erquirías y superando enseguida el Quentu L.lamergu se emprende la subida a El Gamo-


L.lomba Yana
1641
El Puzo la Verdasca
La Vegona
El Sendón de Riba
El Penón de la Carba
1484
1446
La Carba la Felguera
1269
El Fito la Felguera
El Morón de
El Serrón de L.lomba Yana
Los Mayainos
1400
El Foreu
La Furacá
La Vega la Felguera
fontán
Campa la Cuesta
Col.lá Subia
Col.léu la Crespa
El Quentu la Planá
La Campera la Cueva
La Yana'l Val.le
1320
Mayéu Plenu
1331
El Col.léu Bidulial
1435
El Vallón
Sierra la Muesca
El Manchón
La Canal de las Fayas
Sierra la Crespa
La Canga
La Pena'l Portill.lo
El Portill.lo
Quempu Salguero
La Felguer
1270
El Reguero la Re
La Costana la Requexá
El Quentu la Bizarrera
La Mosqueta
El Serrón
El Casarón
1225
La Foceyera
El Peornal del Coxo
Las Navariegas
El Peornal del Cabalón
El Grandón
La Muesca
El Cabalón
1200
La Bizarrer
1301
El Mayain
1210
El Cunfurco
La Campa'l Monte
La Casa Carlos
La Costana'l Cunfurco
Peornalón
Los Col.lainos
L'Argayaona de Freneo
El Préu Mosquiles
La Maza
El Val.le Mosquiles
fontán
El Col.léu las Sirl.las
del
La Yanona
Fte. Nel
Reguera Cavá
Las Canales de la Fo
El Sirro la Raya
El Préu la Fo
La Travesea
El Col.léu las Muruxas
El Sendarón
1290
La Fo las Navariegas
La Yana la Fo
El Sirró Gamonal
El Gamonal
La Foceya
EL PUER



Siguiendo el camino principal llegamos al paraje de las Penas Cutías, pudiendo beber un poco antes en la escondida fuente de Las Cuevas.

nal. Luego atravesamos en cuesta el gran felechal del fondo de la granda de La Foceya para por fin alcanzar las cabañas (991 m). Ante nosotros El Siírro Gamonal que marca el inicio de la hoz. Los estratos cuarcíticos casi verticales, que forman este estrechamiento de unos 350 m, han sido erosionados por el paso del agua del río durante muchos miles de años. Atravesamos la garganta pasando por La Yana la Fo y el abandonado y estrecho Préu la Fo. El final de la hoz y el comienzo del puerto lo marca El Siírro la Raya donde está grabada, en la roca a una cierta altura, una cruz indicadora. Finalmente subimos por el Préu Mosquiles juntándonos con el sendero de La Travesea que viene por alto de La Foceya. A continuación dejamos a la izquierda la peligrosa maea Mosquiles para ya alcanzar La Casa Carlos, la primera cabaña de El Mayaín (1203 m). A nuestra izquierda contemplamos las verdes praderas de Las Navariegas cerradas con paredes de piedra y por encima las cabañas de El Cabalón , primero, y de El Casarón, después. Dejamos atrás las últimas cabañas del Mayaín quedando La Felguera y su prado a la derecha y una vez rebasado el Quempu Salguero salimos al Fito La Felguera (1280 m), punto de referencia y orientativo de importancia (unas tablillas en el propio peñón señalan las direcciones).

A partir de aquí el camino bordea El Morón de la Valencia con su carrascal girando claramente hacia el SE. La majestuosa Vega la Valencia (1310 m) nos sorprende siempre; algún nutrido rebaño de vacas sirve de primer plano en la foto que sin duda haremos teniendo como fondo la imponente mole de El Retiñón (1863 m). Es en este punto donde los más monta-

ñeros se atreverán a subir al pico tomando dirección E. hasta La Plana y luego encarando La Canga´l Fito para salir a La Mosqueta; desde aquí se pasa a la abandonada Mayá de Retiñón y en continua subida por la estrecha campera después de una última subida coronamos la cumbre. En un día despejado la panorámica es total. Es un placer escribir nuestras sensaciones en el libro de cumbres después de lograr el reto de llegar hasta lo más alto. La bajada la podemos hacer tomando la cresta en dirección SE hasta llegar a La Muesca (1666 m). Aquí nos encontramos con el ancho Camín de Xulió que atraviesa por la anterior collada las dos vertientes de la montaña, la sur y la norte. Cogeremos por tanto, la dirección S. que nos lleva al Mayéu de la Mostayera, también abandonado, y emprendemos el descenso por El Val.le la Mostayera saliendo sin pérdida al Otero.

Pero volvamos con los que siguieron la cómoda ruta principal por terrenos más apacibles. Después de dejar La Valencia emprendemos la bajada hacia L´Otero pasando por la Fontona del Chirrián y otra fuente-bañera después. La majada de L´Otero es una de las mejor conservadas y con actividad ganadera. Es un sitio ideal para comer y descansar. Ya que hemos llegado hasta aquí no podemos marchar sin visitar la famosa Cueva l´Otero que se encuentra a unos 250 m. al NE. entrando al Val. le Retiñón.

No sin cierta nostalgia abandonamos la majada descendiendo por la campera en dirección SO. A partir de este momento se deja la señalización del PR. 30 (que sigue hacia La Tabierna), pero no tengamos reparo pues el camino se presenta claro y definido. Después de atravesar el tupido peornal caemos encima de las cabañas y cuadras de La Mornera. Atravesamos el reguero dándonos de cara con la fuente de Los Esplones, fuente fría donde las haya. Después de pasar la "portiel.la del Puerto" y dejando a la izquierda El Préu de Pacho entramos en uno de los tramos más espectaculares del recorrido, L´Escú Zarréu. Como su nombre indica estamos ante otro desfiladero o escobio pero en este caso que no deja paso salvo sorteándolo a través de un camino labrado en la roca por lo alto; el río se desploma en sucesivos "pingarones", en el llamado Caeero. Viramos hacia el O. y sin perder altura atravesamos los parajes de L´Agua la Carbayosa, Mayá Carrera y Col.lá Palanca; por encima la casería del Brazuilo. Desde aquí damos vista desde arriba al amplio Val.le Cuirgo, a Cel.lero (izqda.) y al Pico La Mota con sus mosaicos de fincas y cabañas; también podemos adivinar el trazado de la pista de Las Murias con la que enseguida conectaremos. Pasamos a la izquierda La Oriel.la y llegamos al cruce de caminos de La Col.lá Cebarón (1040 m).

Dedicamos esta ruta a los vaqueros del Puerto Baxo y del Puerto Cima que a pesar de todo continúan la tradición ganadera heredada de sus padres y abuelos.

En este punto continuamos por el camino tradicional, el Camín del Monte, que sigue al O. (al SE la pista baja por el Val.le Cuirgo) dejando de lado las caserías de La Col.lá con su fuente y fontán y las de la Campa´l Monte. Poco después encontramos la casi perdida fuente L´Oso. Este antiguo camino ha sido ensanchado hasta llegar a la fuente Las Culiebras , medio kilómetro más abajo. Luego curva al S. teniendo una buena panorámica del Val.le Freneo en el llamado Quentu las Porqueras. En bajada prolongada después de unos 300 m. acometemos, cambiando de dirección (O), la parte final de La Val.lina Escusa cerrando de esta manera el itinerario en el cruce con el camino principal de Freneo (794 m).

Sólo 1 km. nos queda para llegar al punto de partida. El caserío del barrio de La Ermita se nos va acercando. L´Escú Teya, a la entrada de La Ermita, nos da la bienvenida; llegamos al punto de partida.

Esta ruta está disponible en la web de Wikiloc con el nombre "Mayaos de Felechosa (Aller)": http://es.wikiloc.com/wikiloc/view.do?id=1117276

P.D. Dedicamos esta ruta a los vaqueros del Puerto Baxo y del Puerto Cima que a pesar de todo continúan la tradición ganadera heredada de sus padres y abuelos. ■

Agapito Pombo, Artesano y Gaiteru

Agapito Pombo Salgado, (1900- 1978), nació en As Encrucilladas, aldea perteneciente a la parroquia de San Salvador de Toldaos - Triacastela (Lugo). Quedó huérfano a la edad de 10 años haciéndose cargo del niño, en primer lugar sus abuelos Andrea Agustina y José, más tarde su tía Castora, posteriormente otro tío, José, que a la sazón vivía en Viveiro, le llevó a dicha villa.

Texto y fotos: José Manuel Pombo González

José, hizo un viaje de adelantado, junto a su sobrino Agapito, en busca de trabajo por tierras asturianas; ambos lo encontraron en una empresa minera en Moreda, donde se establecieron de posaderos en una vivienda en la Casanueva, barrio de Moreda.

Contrajo matrimonio en 1921 con Marselinda González González (Carmen) (1900- 1979) y se establece en la zona minera de Caborana (Aller) fijando su residencia en la casa que Josefa, madre de Marselinda había construido y ubicada en La Reguera. De este matrimonio nacieron 7 hijos, quedando en la actualidad uno.

Las circunstancias de la vida hicieron que los matrimonios de la época se cargaran de hijos; el de Agapito no iba a ser una excepción y en un período de 22 años tuvo 7 hijos, los cuales nacieron y se criaron en una vivienda con las necesidades de la época.

En los años 30 Agapito compra un coche de segunda mano y lo pone al servicio público lo que le proporciona algún dinero para sacar adelante a su familia.

La miseria, el hambre, las necesidades que castigaban a los hogares, dieron origen a una serie de enfermedades (tifus, difteria, tuberculosis etc.) que redujeron considerablemente la población. El hogar de Agapito y Marselinda fue duramente castigado, sirva de ejemplo estos datos: En 1926 se les muere un hijo con 18 meses, en 1929 se muere una hija de 7 años y en 1941 se mueren dos hijas de 11 y 7 años respectivamente.

Coros y Danzas de Moreda.

A últimos de los años cuarenta Agapito trabajaba como tractorista en la empresa minera Hullera Española, era un trabajador incansable como lo demuestra el hecho que muchos días hacía jornada doble transportando vagones de escombro que salían del Pozo San Jorge hasta la escombreras.

Una noche de lluvias el río creció arrastrando el escombro y dejó la vía al descubierto; en uno de sus viajes Agapito no se percató de la situación y bajó rodando al río con su tractor y las vagonetas; un golpe con la palanca del cambio de marchas del tractor le rompió un hueso de la cadera; tras varias intervenciones quirúrgicas en el sanatorio de Bustiello y más tarde en el de San Cosme (Oviedo) le dejaron con una minusvalía que arrastró durante el resto de su vida obligándole a llevar un alza en su zapato de seis centímetros.

Recuperado de accidente continúa su trabajo, en la empresa minera, con misiones menos forzosas de-

◁◁ Ribadesella, 1971.

bido a la minusvalía pero siempre procurando echar el mayor número de horas posibles.

En el año 1960 se jubila, y al disponer de más tiempo se efectúa un cambio total en vida. Si anteriormente compaginaba su actividad en la empresa minera con la fabricación de zuecos para los mineros y con multitud de arreglos domésticos para la vecindad, ahora saca del baúl su gaita, que ya tocaba de niño en su tierra natal, e ingresa como gaitero en los Coros y Danzas de la Sección Femenina de Moreda. Al mismo tiempo se inicia en la construcción de gaitas, primeramente en su antiguo taller, hasta su destrucción por un incendio, en el año 1970, y posteriormente en el nuevo.

En unas declaraciones realizadas a la Nueva España, Agapito, al referirse a su nuevo taller decía: "Estoy muy agradecido a todos los que me ayudaron. La Sección Femenina de Moreda y José Suárez, presidente de los Humanitarios se portaron conmigo maravillosamente".

Se puede decir que entre sus ensayos con el grupo de danzas, salidas a las fiestas locales donde tocaba la gaita, acompañado al tambor por Ramón de Revallines, así como a la fabricación de las mismas, llenaron los últimos años de su vida de forma gratificante. Raro era el día que en su taller de la Reguera no salieran los acordes de las gaitas, ya fuese como ensayo, prueba de nuevas gaitas o con simpatizantes. La enfermedad de la glaucoma en la vista, así como varias apoplejías sucesivas acabaron con su vida en Octubre de 1978.

En 1995 y a título póstumo se le hace un homenaje en el teatro Campoamor de Oviedo por su trabajo a favor de folclore astur. Fueron colaboradores los Excmos. Ayuntamientos de Oviedo y Aller, Asociación de Amas de Casa de Caborana y antiguos componentes del grupo de Coros y Danzas de la Sección Femenina de Moreda. ■

◁◁ Primitiva gaita de Agapito..

◁◁ Gaita con la que tocaba frecuentemente.

Las marcas del correo en el concejo de Aller

Desde la antigüedad el hombre ha sentido la necesidad de comunicarse con otras personas. Muchos han sido a lo largo de la Historia los métodos utilizados: señales de humo, tambores, señales luminosas, y un largo etcétera hasta llegar a la comunicación por escrito.

Orlando Pérez Torres / Real Academia Hispánica de filatelia

Las cartas han sido y son una importante forma de comunicación ya que queda constancia por escrito de los mensajes enviados.

El origen del Correo se remonta al origen de la escritura. Reyes, nobles, banqueros y comerciantes fueron los primeros en utilizarlo, sirviéndose de mensajeros particulares que se encargaban de llevar las misivas de un sitio a otro.

No es hasta principios del Siglo XVIII cuando el estado se decide a organizar el Correo para que pueda ser utilizado por más personas. Una ya incipiente burguesía empresarial toma conciencia de lo ventajoso de este sistema de comunicación.

Resultan fundamentales para esta organización una red estatal de caminos y postas estratégicamente situadas a lo largo de ellos. Esto permitía una gran rapidez y eficacia en el envío de la correspondencia.

Lógicamente este servicio tenía que ser abonado por los usuarios. Inicialmente, y hasta la mitad del Siglo XIX era el destinatario el que tenía que abonar el porteo de las cartas. La cantidad a pagar dependía de dos factores: el peso de la carta y la distancia recorrida.

Para conocer el lugar de nacimiento de la carta se crean las llamadas Marcas Postales de Origen, que eran unos cuños de metal con el nombre de la Demarcación Postal de origen y una abreviatura de la localidad concreta de salida.

A principios del Siglo XVIII el Concejo de Aller, y todas sus poblaciones, dependían postalmente de la Estafeta de Correos de Pola de Lena, a su vez dependiente de la Administración Principal de Oviedo y cuyo funcionario cobraba el 15 % de la renta que recaudaba, es decir, no tenía sueldo fijo.

Los correos de Cabañaquinta y sus poblaciones se dirigían a través de caminos de herradura a Pola de Lena, desde donde se encaminaban los correos hacia Oviedo o Benavente mediante diligencia.

Asturias

◁◁ Única marca prefilatélica conocida de Lena. Se empleó entre 1831 y 1844 y siempre en color negro.

Lógicamente el servicio de Correos se fue adaptando a las nuevas exigencias de los usuarios. Cada vez más personas tenían la necesidad de comunicarse mediante cartas. Los distintos Administradores Generales tomaban buena nota de todas las quejas y sugerencias y fueron reformando el correo, mediante la mejora de las rutas postales, adaptándolas a las necesidades que iban surgiendo.

Una queja muy común era que las cartas llegaban a destino muy tarde, culpando de ello al servicio de correos. Los carteros explicaban que probablemente el retraso era debido a que la fecha puesta en el interior de la carta no era, ni mucho menos, la misma que en la que se depositó en la oficina.

Para solucionar este problema, siendo Administrador General D. Juan Baeza, se introdujeron a partir de 1842 los llamados Timbres de Fecha conocidos simplemente como Fechador Baeza por los coleccionistas. Estos tenían forma circular, llevando

en la zona central un bloque fechador con tipos móviles que permitían la confección de todas las fechas posibles. Alrededor de este bloque en círculos concéntricos lleva en la parte superior el nombre de la población, en la inferior el nombre de la Demarcación postal y a ambos lados el número de ésta (en el caso de Asturias el nº 17).

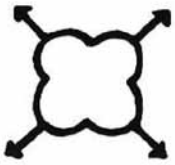
Fechador de 1842 o Baeza empleado en Lena entre 1844 y 1854.

En Asturias se utilizaron en color rojo desde septiembre de 1842 hasta junio de 1844, en color verde entre julio de 1844 y agosto de 1845 y posteriormente de nuevo en color rojo hasta su desaparición alrededor de 1854.

Con la aparición del sello el 1º de enero de 1850 comenzó el franqueo previo de la correspondencia, es decir, el pago por parte del remitente del importe del envío de las cartas. El franqueo con sellos supuso una importante rebaja (de 8 a 6 cuartos) en las tarifas, y se hizo obligatorio a partir de julio de 1856.

Con objeto de evitar la reutilización de los sellos se enviaron a todas las Estafetas unas marcas para cancelarlos, son los primeros matasellos. Su uso fue general en toda España, y lógicamente también en Lena.

El primero es el llamado Matasellos Araña, formado por cuatro arcos de circunferencia con flechas dirigidas al exterior. Se utilizó desde abril de 1850 hasta diciembre de 1851, generalmente en color negro, aunque se utilizó también en colores rojo y azul.



Matasellos Araña Matasellos Parrilla

En enero de 1852 es sustituido por el llamado Matasellos de Parrilla formado por un óvalo dentro del cual hay 6 líneas horizontales. Su uso se extiende hasta 1856-57, aunque combinado con los nuevos fechadores.

Los fechadores de 1842 se encontraban muy deteriorados, por lo que hubo que sustituirlos. El Fechador de 1854 fue creado según la Disposición de 16 de septiembre de 1853 y puesto en uso a partir de 1854, y se utilizó hasta 1873, aunque en abril de 1857 fue sustituido por fechador de 1854 El correspondiente a la Capital (Oviedo) lleva en la parte inferior una estrella de seis puntas. Los correspondientes a las poblaciones llevan en la parte superior el nombre de la misma y en la parte inferior el nombre de la demarcación postal (Oviedo). Se ha utilizado este fechador en Lena en colores negro, verde y rojo, siendo este último el de más difícil localización. Hasta el 15 de octubre de 1858 acompañaba a los matasellos de Parrilla, pero a partir de esa fecha se utilizó el propio Fechador como matasellos.

El fechador de 1854 fue sustituido por el Fechador de 1857. Se estableció de acuerdo con la Circular del 19 de abril de 1857. En las Estafetas de Asturias se ha utilizado este fechador en colores negro y azul. Fue el más utilizado, ya que se mantuvo en uso hasta finales de 1875, o tal vez algo más. Este fechador se encuentra a veces acompañando a otros fechadores mudos como la Parrilla y Rombo de puntos.

Fechador de 1854

Fechador de 1857.

Rombo de puntos.

Sello de 15 céntimos (tipo Pelón) anulado con el matasellos.
CARTERIA CABAÑA QUINTA (modelo oficial).

Sello de 15 céntimos (tipo Pelón) anulado con el matasellos CARTERIA DE CABAÑA QUINTA (modelo de iniciativa particular).

A partir de mediados de los años 70 del Siglo XIX comienza a verse un nuevo tipo de matasellos fechador, llamado Matasellos de Trébol por la forma que adopta el bloque fechador. Este matasellos se fabricó en Suiza y tiene un diámetro de 26 milímetros. En la parte superior lleva el nombre de la población y en la inferior y entre paréntesis, la de la capital de la provincia. Se estampó en colores negro y azul.

Las primeras marcas postales propias del Concejo de Aller corresponden a los llamados Matasellos de Carterías. Estas eran oficinas atendidas por carteros distribuidores, carteros peatones o valijeros, y que en el orden jerárquico del Ramo de Correos, ocupan los últimos lugares; es decir, se sitúan detrás de las Estafetas. La mayor parte de estas Carterías eran pagadas por los propios Ayuntamientos en los que se ubicaban.

Es debido a esta particularidad (el no depender de la Central de Correos) por lo que las Carterías no fueron provistas de marcas o matasellos que las identificaran. Por ello, y según la Circular de 14 de septiembre de 1857, desde la Dirección General de Correos se insta a los Administradores Principales para que hagan las oportunas prevenciones encaminadas a que en las Carterías se inutilicen los sellos de franqueo de aquellas cartas que nazcan y mueran en Cartería (sin pasar por Administración o Estafeta) con una cruz de tinta.

El 31 de diciembre de 1883 la Dirección General de Correos publica una Circular donde anuncia que, "con el objetivo de homogeneizar los matasellos que se empleaban en las Carterías de España y asimismo dotar a todas aquellas que carecían de él, se repartirán nuevos matasellos para las Carterías". Este modelo uniforme, conocido como Modelo de 1883, presenta una leyenda en dos líneas. En la parte superior lleva la indicación CARTERÍA y en la inferior el nombre de la población, estando el conjunto encerrado en un marco rectangular con las esquinas ochavadas. Las dimensiones de estos matasellos se extienden hasta los 25 milímetros de ancho por 14 de alto.

El color más profusamente empleado es el negro, aunque también se pueden encontrar marcas en colores violeta, azul, verde e incluso rojo, siendo este último de muy difícil localización.

Este tipo de matasellos se estampó sobre sellos de las emisiones de Alfonso XII de 1879 y 1882 y las emisiones de Alfonso XIII de 1889 (Tipo Pelón), 1901 (Tipo Cadete) y 1909 (Tipo Medallón).

En el Concejo de Aller sólo se conoce un matasellos con esta tipología, que es el de su capital, Cabañaquinta.

A finales del Siglo XIX Cabañaquinta sacaba el correo hacia la Cartería de Santullano en Mieres mediante carteros peatones. Al menos desde 1859 tenía la categoría de Cartería.

Ante la carencia de matasellos oficiales, muchas Carterías recurrieron a encargar a grabadores locales sus propios cuños, dando lugar a un conjunto muy heterogéneo de marcas. Se conocen como los matasellos de Iniciativa Particular.

Anteriormente a la llegada del matasellos de modelo oficial, la correspondencia de Cabañaquinta se anulaba con un cuño de Iniciativa Particular, que fue reemplazado por el anterior a principios del Siglo XX.

En el año 1889 solamente Cabañaquinta tenía

Mapa del Servicio de Correos de la Provincia de Oviedo (1889)

rango de Cartería en el Concejo de Aller, como muestra el siguiente mapa.

Además, y para enriquecer las colecciones de Historia Postal de Asturias, aparecen dos nuevos matasellos en Cabañaquinta con diferente tipología, también de Iniciativa Particular, con la característica de sustituir el nombre de la capital por el del Concejo.

Sello de 15 céntimos (tipo Cadete) anulado con el matasellos. CARTERÍA DE CORREOS – ALLER (modelo de iniciativa particular).

Sello de 15 céntimos (tipo Medallón) anulado con el matasellos. CARTERÍA DE ALLER – OVIEDO (modelo de iniciativa particular).

A principios del Siglo XX otras dos poblaciones alleranas alcanzan la categoría de Cartería: Collanzo y Caborana. De esta primera población se conocen dos preciosas marcas, siendo la más antigua la que se muestra a continuación:

No conocemos con exactitud cuando la marca anterior fue sustituida por la siguiente. Aunque se muestra sobre sellos de la emisión de 1940 nos consta que se empleó en los primeros años del Siglo XX

Hasta el momento, solamente conocemos un matasellos empleado en la localidad de Caborana, y en nuestra colección, lo tenemos anulando un sello de la emisión de 1922 (tipo Váquer).

◁◁

Tarjeta postal circulada como carta, enviada desde Casomera a Gerona. El sello de 15 céntimos está anulado con el matasellos CARTERÍA COLLANZO en color gris.

Fragmento con dos sellos de 60 céntimos de la emisión de 1940, anulados con el matasellos CARTERIA DE COLLANZO ALLER en color negro.

Los matasellos de cartería empleados en Collanzo a su tamaño real.

Sello de 25 céntimos (tipo Váquer) anulado con el matasellos. ADMINISTRACIÓN DE CORREOS CABORANA – ALLER (modelo de iniciativa particular).

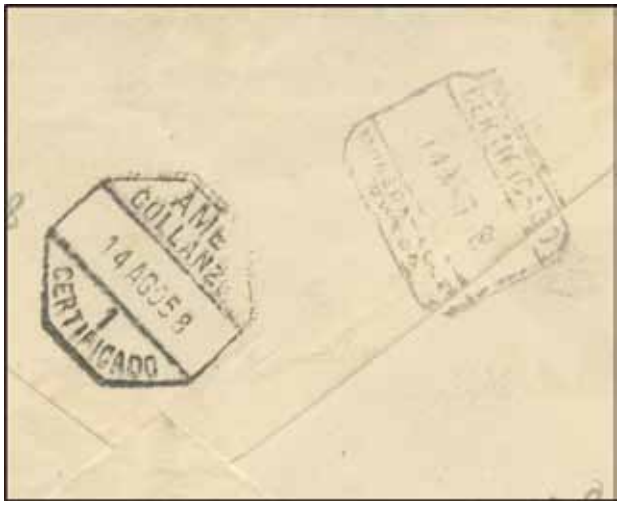
A partir de 1882 las poblaciones asturianas de mayor importancia postal, comienzan a recibir los llamados fechadores de doble círculo con puente. Poco a poco su uso se va extendiendo al resto de las poblaciones, incluyendo las carterias.

Fragmento de tarjeta postal franqueada con un sello de 1 peseta, anulado con el matasellos MOREDA – ALLER (OVIEDO) con fecha de 24 de mayo de 1967.

La correspondencia certificada, a cambio de una tarifa adicional, garantiza su entrega mediante la firma del destinatario o persona autorizada.

En este tipo de envíos se utilizan unos cuños de fecha con un formato rectangular con las esquinas ochavadas. Estos emplean tanto para anular los sellos de franqueo como para certificar el recibo de los envíos en la oficina de destino, estampando estos cuños en el dorso de la carta.

Mención especial en el Concejo de Aller merece el ferrocarril ambulante que también se encargaba del transporte de la correspondencia. Los matasellos fechadores que emplean las conducciones ambulantes son de forma octogonal, llevando en la parte superior la denominación AMBULANTE o la abreviatura AMB, en la parte central la fecha y en la inferior el nombre de la línea, excepción de los cuños de certificado que llevan esa mención en la zona inferior mientras que la línea se refleja en la superior. Su recorrido postal desde Oviedo a Collanzo era de 58 km, con paradas o estaciones en Manjoya, Fuso,



Matasellos de CERTIFICADO.

Detalle de una carta certificada recibida en Moreda con el cuño CERTIFICADO MOREDA-ALLER OVIEDO estampado en el dorso.

Carta circulada en septiembre de 1946 por el ambulante ferroviario Oviedo-Collanzo (2ª expedición), enviada desde Barcelona a Felechosa.

Soto, Parteayer, Peñamiel, Pereda, Ablaña, Mieres, Figaredo, Ujo, Moreda, Piñeres, Cabañaquinta y Collanzo.

La línea ambulante Oviedo Collanzo funcionó desde enero de 1935 hasta febrero de 1991 cuando los ambulantes ferroviarios se sustituyeron por ambulantes de carretera.

Los fechadores de doble círculo con puente, con

Fragmento de carta circulada por el ambulante de carretera de la línea Oviedo-Collanzo (1ª expedición) en diciembre de 1981.

Rodillo para la cancelación masiva de la correspondencia de Moreda.

ligeras modificaciones, se siguieron empleando durante todo el Siglo XX y principios del XXI, hasta la reciente aparición de los cuños y rodillos de Franqueo Pagado en Oficina.

A continuación se muestran algunos ejemplos de los matasellos que estaban en uso en poblaciones alleranas a principios del Siglo XXI.

Esta recopilación de marcas y matasellos es exhaustiva en lo referente al Siglo XIX y principios del XX, pero de los sellos empleados para marcar la correspondencia en los Siglos XX y XXI solo se han mostrado algunos ejemplos ilustrativos, sin ánimo de profundizar en la totalidad de las marcas pues haría excesivamente largo y repetitivo este estudio.

Quiero manifestar mi gratitud a los Sres. José Luís de la Cruz y Daniel Jiménez Villa por su inestimable colaboración en este artículo. ■

Fechador con puente de Levinco.

Fechadores con puente de Caborana y de Pino de Aller.

Fechadores con puente de Cabañaquinta el Torno y Felechosa.

Fechador con puente y Fechador Correos pequeño de Cabañaquinta.

Fechadores Correos pequeño y grande de Moreda.

Un siglo de deporte en Aller

Tradicionalmente Aller ha sido un municipio de clara vocación deportiva. Remontándonos al siglo XIX Xuanón de Cabañaquinta quizá debido a su envergadura física -dos metros de altura- fue imbatible, en su tiempo, en lanzamiento de barra, modalidad que se practicaba en las fiestas patronales hasta bien entrado el siglo XX.

Pedro Rodríguez Cortés

En el primer tercio de este siglo son inexistentes las referencias en la prensa asturiana al deporte en Aller. En 1924, aparecen las primeras noticias relativas al fútbol en Moreda y Caborana, en diarios como "La Voz de Asturias" o "Región" y posteriormente en "El Carbayón". El fútbol seguiría acaparando en exclusiva la información hasta después de la guerra civil con el Gimnástico de Caborana como principal protagonista.

En la década de los 40, los bolos adquieren notable celebridad y dentro de la misma destaca un allerano de Boo, "El Manquín", un gran jugador que mantuvo a raya a todos los campeones de la época como Magdalena, Cajetilla, Máquina o Carbayín, su muerte prematura a principios de los años 50 truncó su brillante trayectoria.

Quizá la década de los 50 haya sido la más destacada del deporte en Aller aunque no se aporten grandes figuras, sí existía una afición extraordinaria a muchos deportes, el fútbol mantuvo hegemonía acrecentada con los duelos La Salle-Santiago y otros duelos de zona con el Turón, Caudal o Lenense. Otras modalidades deportivas como el boxeo, ciclismo o motorismo arrastraban a miles de seguidores.

En décadas posteriores surgirían dos grandes figuras con éxitos a nivel nacional y mundial como fueron, Juan Manuel en fútbol, Jesús García en esquí y Antonio Vázquez en tiro con arco.

Después de realizar este prefacio genérico del deporte allerano en la pasada centuria ampliaremos datos sobre las distintas modalidades tomando como fuente esencial las informaciones de la totalidad de la prensa regional.

CICLISMO

Los primeros datos que disponemos de ciclismo se refieren a un corredor destacado en los años 20, José María Núñez, vencedor en varias pruebas, en Mieres, o la de Ribadesella-Llanes-Ribadesella, en 1927, como más sobresalientes. Pasarían varias décadas sin que aparecieran nuevas figuras. En los años 50 surgen una pléyade de buenos corredores como Tino "el de Oyanco", Ricardo Canellada, Manuel Aldariz, Antidio Rodríguez y Faustino Castañón, este último campeón de Asturias de Montaña. Grandes corredores que brillaron casi siempre en solitario porque en las llegadas en grupo siempre se imponían los sprinters de la época, los hermanos Sánchez, de Gijón, José Suárez, de Lugones o Ángel Rodríguez "El Ligero", también de Gijón.

Vázquez Megido. El deportista allerano más destacado de la historia.

FÚTBOL

Al igual que en el resto del país el fútbol mantuvo siempre superioridad sobre otras modalidades. En Aller, a mediados de los años 20, con los equipos Atlético de Moreda, El Moreda o el Bala Roja, el Argentino y posteriormente el Gimnástico, en Caborana, mantendrían una gran rivalidad en aquel tiempo. Ya en los años 40 solo superviviría el Gimnástico y en la década siguiente el Santiago. Posteriormente surgirían otros más modestos como el Edes, Atlético de Moreda; en Cabañaquinta recordamos "El Imperio Azul" de vida efímera. En cuanto a figuras no existe balance notable si exceptuamos a Juan Manuel jugador del Real Oviedo durante 17 temporadas. Ovidio y Juan de Lillo excelentes promesas como guardametas les faltó suerte en la plantilla del Real Oviedo. Gutiérrez y Larrarte, traspasados al Salamanca en los años 40, fueron figuras destacadas en su tiempo. Otras promesas fueron Rivas (Boo) en el R. Oviedo, Lito (Soto) en el Sporting y Japo, procedente del Río Negro, en el que había batido todos los registros de marcar goles y que en Oviedo no llegó a cuajar.

BOXEO

El boxeo en Aller tuvo poco recorrido y únicamente recuerdo en los años 50 las veladas en La Bombilla con presencia masiva de aficionados. Boxeadores de aquella época recordamos a Yayo que alcanzó éxitos en nuestra región, "El Tigre Melillense" no era allerano pero residía en el concejo. "Quique Méjico" y "José Pilar" eran habituales en las peleas y cuajaron excelentes combates con boxeadores experimentados de la provincia como Caldueño, Magdalena, Celso Díaz…

BOLOS

Como anteriormente citamos, en los bolos Aller tuvo siempre protagonistas. En los años 20, Tadeo, de Caborana, fue un notable jugador que dejó huella en los torneos de San Mateo. El Manquín de Boo fue figura muy destacada en los años 40. Un dato a tener en cuenta son unas declaraciones en la prensa de Magdalena que consideraba al Manquín como el adversario más temible por encima del legendario Cajetilla. Boo aportaría otros dos grandes jugadores como Angelín y Rosal. Otros jugadores importantes de los años 50 serían Pepe Lato, Catan, Generoso, El Guaje. Lucio Martino se alzaría en 1957 con el torneo más prestigioso de los bolos el "San Mateo". Senén fue otro de los grandes jugadores, campeón de Asturias, su marcha a Bélgica privó al jugador de Sotiello de seguir ganando trofeos.

Paredes al igual que Senén, de Sotiello, fue un notable jugador y ya más próximo al fin de siglo surgen dos grandes jugadores Sabino y Chiruca, acaparadores de todo tipo de títulos Nacionales y Mundiales, respectivamente.

MOTOCICLISMO

A principios de los años 50 una nueva modalidad irrumpe con éxito en Moreda: el motorismo, como se llamaba antes. En la mayoría de villas y ciudades asturianas ya se venían celebrando desde hacía años pruebas de motorismo de carácter nacional en las que participaban figuras reconocidas como Ortueta, Kutz, Creus, Flórez y los regionales Ordoñez y Paragues. La rivalidad entre estos dos pilotos asturianos y la espectacularidad de los circuitos urbanos atraía a miles de aficionados. La saga de los Atarrasagasti y Agustín y Colín Canga de Gijón. Manolo Mallo, de Mieres, tendría también protagonismo en aquel tiempo. En Moreda se celebró la primera carrera el 5

de septiembre de 1949 con victoria de Paragues. La representación local contó, en ediciones posteriores, con Francisco Baizán "Paquirri", un "todo terreno" que igual cantaba y recita monólogos en los certámenes de canción asturiana que trasladaba a emigrantes a Centroeuropa. Curiosamente en las carreras se dio el caso insólito en España de participar una mujer vecina de Moreda, Lili, conocida industrial de la villa. Los circuitos fueron cancelados en la localidad allerana a raíz de un desgraciado accidente que causó varios heridos en las proximidades del Casino. Ante la evidente falta de seguridad de los circuitos urbanos terminarían suspendiéndose todas las carreras en la provincia.

◁◁ Juan Manuel. Titular del R. Oviedo durante más de 15 temporadas e internacional aficionado.

ESQUÍ

A pesar de contar con la proximidad de las pistas de San Isidro, Aller no ha contado con tradición de esquiadores o practicantes en épocas anteriores a los años 70, sería en éste tiempo cuando aparecería la saga de los García, Jesús y María Dolores, alcanzando éxitos de indudable categoría. Jesús sería campeón de España de slalom en 1973 y participaría posteriormente en la Copa del Mundo. Su hermana María Dolores fue campeona de Asturias y León en diversas ocasiones.

Nací en Felechosa y me sorprende que en mi pueblo no haya surgido interés por el esquí aunque solo fuera por un sentido práctico de desplazamiento a atender el ganado a los "mayaos" o caserías en aquellos inviernos de nevadas monumentales. Además recuerdo que al liberarse Asturias en 1937 estuvo en el pueblo un batallón alpino que dejó abandonados

PERFINOR

PERFILADOS DEL NORTE SA
Polígono Industrial de Caborana, parcelas 1 a 13
33684 Caborana (Concejo de Aller)
Asturias (España)

Teléfono: 985 48 13 48
Fax: 985 48 16 07

www.perfinor.com

Productos:
• Panel Sandwich de lana de roca.
• Panel Sandwich de espuma de Poliuretano.
• Panel Sandwich Acústico.
• Translúcido de policarbonato celular.
• Chapa Perfilada.
• Chapa Perforada.

PERFILADOS DEL NORTE, S.A. es una empresa que pertenece al sector industrial cuya actividad está centrada en la fabricación de paneles aislantes para el mercado de la construcción y obra civil.

PERFINOR fabrica por proceso continuo diversos tipos de paneles para la construcción en unas instalaciones modernas de más de 6.600 m2 ubicadas a 20 minutos de Oviedo.

Lili encabeza un desfile de motoristas previo a la carrera en medio de una gran expectación de público en las aceras de Moreda. Fue la primera mujer en Europa que compitió en motociclismo.

centenares de esquís que fueron quemados en muchas casas de Felechosa. Conviene recordar que Pajares o Maraña, en León, dieron grandes campeones.

MONTAÑISMO

Un grupo de amigos de Moreda fundaba en 1950 el grupo "Ultra" al que se irían incorporando otros alleranos. Durante décadas recorrieron palmo a palmo la cordillera allerana y probablemente después del Torrecerredo y Peñaubiña sea una de las asociaciones de montaña más antiguas en la región. Es obligado al hablar de montañismo tener un recuerdo para Ricardo Luis Arias, casado en Caborana y casi con seguridad el colaborador de prensa y montañero más veterano de Asturias. Con sus colaboraciones en la prensa descubrió para muchos asturianos la belleza de los puertos, majadas y picos alleranos durante muchos años.

TIRO CON ARCO

En esta modalidad, de escasa implantación popular, ha dado Aller su máxima figura deportiva Antonio Vázquez Megido, natural de El Pino consiguió los máximos entorchados en su especialidad. Campeón Olímpico en Barcelona, participo en tres Olimpiadas más, Moscú, Atlanta y Seúl; recordman mundial, es sin duda el allerano más universal. Actualmente reside en Ibiza como instructor de su especialidad.

Es posible que omitamos algún deportista en este vasto recorrido por el deporte en Aller en el pasado siglo, sorprende la escasa práctica o tradición de modalidades como atletismo, baloncesto, balonmano o hockey. En tenis, Galo Blanco ha sido destacada figura nacional, bisnieto de Maximino, el de Piñeres, conocido también como el "Alcalde de la Raya". ■

BARTUSOL, s.l.
pinturas industriales
Pol. Puente Seco
Veriña
985 32 96 15
Pol. Bankunión II
985 32 97 00
Fax: 985 32 23 42
Móvil: 649 94 54 17
33211 Gijón
www.bartusol.com
bartusol@fade.es
APLICACIÓN
DE PINTURA INDUSTRIAL
CHORRO DE ARENA
GRANALLADO
METALIZACIÓN
TRATAMIENTOS ESPECIALES

Intentos para dividir el concejo de Aller

Antes de referirnos a la creación de la Entidad Local Menor de la Parroquia de Moreda y a su lucha, a partir de 1924, por crear un nuevo Municipio, trabajo que por su extensión, presentaremos en el próximo número de esta revista, vamos a exponer dos anteriores intentos de segregar el concejo de Aller. Sucedieron en 1870 y 1890.

José Víctor Canal

En 1870 el Ayuntamiento estaba dividido en el Partido de Arriba, formado por las Parroquias de Santibañez, El Pino, Casomera, Villar, Conforcos, Llamas y Cuérigo; el Partido del Medio con las Parroquias de Pelúgano, Bello, Vega, Serrapio y Soto; el Partido de Abajo lo formaban Piñeres, Moreda (Caborana), Boo, Nembra y Murias. El total de Parroquias era de diecisiete, siendo la capital del concejo Collanzo.

Varios años llevaban los habitantes de la parte baja del concejo quejándose de la distancia que había hasta Collanzo y deseando se trasladara la capital a Cabañaquinta, punto céntrico del concejo. Por fin, hacia marzo de 1870, se consigue el traslado.

Es necesario citar el magnífico estudio realizado por Miguel A.Glez.-Posada, que pertenece a un capítulo de la biografía de Xuanón de Cabañaquinta, titulado "El traslado material del Ayuntamiento desde la Pola de Collanzo a Cabañaquinta".

El trabajo nos habla de que el traslado de la capitalidad va ligado a un hecho político, la revolución de 1868. Dice que "Norberto Solís Pumarada, de Bello, era alcalde de Aller, hasta que la Junta Revolucionaria de Aller lo destituyó y nombró alcalde al liberal Juan Gregorio García Lobo". Más adelante nos cuenta que la Junta Revolucionaria, a propuesta

Antiguo Ayuntamiento de Aller.

Plaza D.Castañón – Cabañaquinta.

de su Presidente, aprobó instalar el Ayuntamiento, en Cabañaquinta, en una casa de su propiedad, en el nº5 de la hoy calle del Marqués de San Feliz. La casa fue tirada, por amenaza de ruina el 8-03-1990, y su solar sirvió para ampliar la plaza de Dr.Castañón.

El cambio de capital origina protestas entre los alleranos de la parte alta que, encabezados por José Díaz Faes y Sebastián Pérez, vecinos de Collanzo, pretenden separarse y establecer un nuevo Municipio.

Aunque alegan motivos como el carecer de médico (solo había contratado uno para todo el ayuntamiento y residía en Cabañaquinta), y la falta de estafeta de correos (situada en el pueblo que fuese la capital), la separación tenía una gran importancia económica, por la riqueza de los pastos en los puertos de montaña.

En 1870 el Ayuntamiento envía al Gobierno Civil el siguiente informe: El ayuntamiento de Aller se ha enterado de la solicitud presentada ante VE. por varios vecinos del Partido de Arriba, en este concejo, pidiendo separación para constituir nueva Municipalidad y también ha visto la comunicación que le acompaña de 31 de agosto, ordenando que esta corporación informe cuanto considere conveniente.

Para proceder entrar en el asunto con toda imparcialidad y que pueda comprender las cosas como realmente son en sí; necesita esta Municipalidad entrar en pormenores y ocuparse detenidamente de cada punto en particular, certificando equivocaciones, inexactitudes y exageraciones de que abunda el mencionado escrito. Solo así se comprende la verdad y se forma juicio exacto de las cosas.

No es exacto que el Partido de Arriba tenga diez parroquias, pues solo son siete, a saber: Santibáñez, Pino, Casomera, Villar, Conforcos, Llamas y Cuérigo. Pelúgano corresponde al Partido del Medio con Bello, Vega y Soto. Al de Abajo le corresponden las parroquias de Piñeres, Moreda, Boo, Nembra y Murias. Santibáñez de Murias, Cabañaquinta y Pola del Pino son hijuelas y Felechosa lugar. Por lo tanto, todo el concejo, son diecisiete parroquias y tres hijuelas, y las del Partido de Arriba siete. Pelúgano es del Medio, no solo por una gran peña y montaña, que entre esta parroquia y la de Santibáñez ha puesto la naturaleza, sino porque de los vecinos que tiene, solo treinta y tantos firmaron la solicitud de separación y éstos, en su mayoría, incitados por ciertas influencias. El resto de la población comprende que no está en su interés la separación y si se prestasen a algún separo, no sería de su libre voluntad. El Partido del Medio y el de Abajo se conocen a las gentes que hicieron este último nombre para diferenciarlos del de Arriba.

No ve la corporación municipal ese exagerado antagonismo entre los pueblos del concejo, sabe sí, que los de Abajo desearon siempre bajar a Cabaña-

◁◁ Cabañaquinta.

quinta la capital del concejo, como punto céntrico del municipio, y al fin fueron oídas sus demandas y se les hizo la justicia que intensamente hasta ahora han reclamado. La capital en Collanzo tiene conveniencia a los pueblos de Arriba, pero en justicia es ver que distando solo una legua de Casomera y Pino, dista cuatro de Boo y Nembra.

Es completamente falso que los pueblos de Abajo sean menores en población y ni siquiera los de Arriba son mayores por otros conceptos. Para demostrar esta verdad basta la simple lectura de las certificaciones que acompañan, libradas por la Secretaría, relativas a ambos objetos. Los números son el mejor argumento. De ellos resulta que los pueblos de Abajo llevan considerable ventaja a los de Arriba en población y riqueza.

La corporación no comprende como estén lastimados los intereses del concejo, en general, por tener la capital en el centro y menos los de Arriba. Solo ve que lo estarán realmente cuando haya dos Municipalidades con los gastos consiguientes, según pretenden unos pocos. Lo demás, que en el mismo párrafo asientan, de que no puede continuar por más tiempo tan insufrible estado de cosas, y una tirantez, en las relaciones sociales, que puede muy bien ser causa mañana, de una muy grave perturbación. Todas estas citas son exageradas, son declaraciones vagas que no se tienen, de unos oratorios que nada valen y no se conciben.

Se lamentan los peticionarios de Arriba de que ven morir, sin alivio médico, a los convecinos. Esto mismo pueden decir los de Abajo porque no le hay contratado y cuando le hubo residió en el centro, que es Cabañaquinta, para acudir igualmente a los de todo el distrito municipal.

El Ayuntamiento comprendió que un solo médico, aunque se esfuerce, no puede servir a un pueblo bastante numeroso que tiene cinco leguas de largo. Por eso acordó sacar otra plaza, colocando uno en Collanzo y otro en Piñeres. Pero cuando halla uno solo estará en el medio para que atienda a todos.

Cuando el Ayuntamiento estuvo en Collanzo, allí se celebraron las sesiones semanales y hoy que está aquí sucede lo mismo. Pero los firmantes mal pueden saber lo que aquí pasa, ni enterarse de los negocios que aprecian, huyendo como lo hacen de

HUERTA, S.L.
• MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
• SANEAMIENTO
• FONTANERÍA
• CALEFACCIÓN
• GAS Y GASÓIL
• REFORMAS INTEGRALES DE VIVIENDAS
INSTALADOR AUTORIZADO
Oficina y Tienda: Avda. Constitución, 68 bajo Telf. 985 48 03 78 Fax 985 48 03 02
Exposición: Avda. Constitución, 37 bajo Telf. 985 48 28 55
Almacén: Avda. Tartiere, s/n Telf. 985 48 29 12
33670 Moreda de Aller - Asturias
e-mail: saneamientoshuertasl@gmail.com

◁◁
Iglesia de Bustiello.

la nueva casa consistorial. Así es que ni un solo concejal de Arriba, firmante, asistió a estas sesiones aunque repetidas veces se les invitó. Cúlpense ellos y no a esta corporación ni al Secretario. Acérquense al secretario y se les darán cuantas noticias sean posibles de los negocios de su incumbencia. Porque otra cosa es apartarse de la razón.

El otro punto, es infundada la queja que formulan con respecto al servicio de correos. Con decir que la estafeta o cartería está en el centro del concejo, se ha dicho lo bastante para contestar a su argumento. Desde Cabañaquinta a Mieres donde está la administración de correos se echan cuatro leguas, que un peatón anda y vuelve diariamente. Llevando la carteria a Collanzo, legua y media más arriba, son once leguas para el correo y no es posible que un hombre solo haga diariamente este servicio y si hoy los de Arriba andan cuatro leguas de ida y vuelta a recoger una simple carta, estando la estafeta en Collanzo los de Abajo andarían ocho.

Antes de concluir este informe, en la parte relativa a la solicitud, la corporación municipal tiene que hacer presente a VE. que tal como esta formulada es improcedente y en tal concepto ilegal. Cuando se presentó, en febrero último, aún estaban los Consistoriales en Collanzo y en tales circunstancias, teniendo allí la cabeza del Ayuntamiento, no podían pedir la segregación de los pueblos de Abajo.

Podían sí los de Abajo pedir la segregación pero ha de ser apreciación de los segregados y como en este caso no la han pedido los de Abajo, resulta que la solicitud es ilegal y como tal no puede servir de fundamento a un expediente de tanta importancia.

SE SOLICITA SE RATIFIQUEN DE LO FIRMADO

El Ayuntamiento deseando dar cumplimiento a la orden de VE., llamó a los firmantes de la petición de segregación para que concurriesen, en ciertos días, a la sala capitular con el objeto de que se ratificasen en su propósito, si les convenía, y para ello dio ordenes a todos los pueblos de Arriba, con encargo especial a los alcaldes de barrio, para que las publicasen como del expediente resulta.

Pero llegada la hora de dar principio, se halló esta corporación con la novedad de que en vez de venir los interesados en persona, como estaba mandado, comparecieron José Díaz Faes y Sebastián Pérez, vecinos de Collanzo, con poder de varios de sus convecinos firmantes, autorizados en dicho documento para ratificarse en nombre de todos.

El ayuntamiento, si bien recibió el poder por un acto de imparcialidad, protestó contra él, como insuficiente en el caso. Fundó y funda su opinión en que la ratificación es un acto personalísimo y en tal concepto no puede hacerse por representación. Se equipara a la declaración testifical y en la que es necesario que el sujeto comparezca ante el Juez a manifestar su conveniencia.

Además la ratificación personal tiene por objeto el que los interesados reconozcan sus firmas y así se analiza si hay alguna duplicada u otra equivocación

de este género. Pero el fin principal de la ratificación personal es que cada individuo, ante la Corporación Municipal, pueda manifestar su entera libertad.

El croquis presentado, que se une, no está tan exacto como era de deber. En el perímetro circulado con tinta carmín han comprendido las parroquias de Bello y Pelúgano mal inscritas. De Bello nadie ha pedido la segregación y de Pelúgano solo treinta y tantos firmaron la petición aunque el número de vecinos pasa de ciento, según la certificación de la Secretaría. Pelúgano y Bello siempre fueron del partido del Medio y en el caso, no esperado, de otorgar la separación deben ser de Abajo quedando como limite natural la sierra de Cueto y Entrepeñas. Tampoco es exacto, el ángulo de la sierra de Bello que se abre sobre Soto hasta la vertiente del valle de Castañedo, pues sus términos jamás se extendieron sobre Soto y menos alcanzar a dónde figura. Por lo demás aunque bien pudieran haber cerrado la forma del croquis de los puertos, limitándose a la parte poblada, resulta que Cabañaquinta es centro de las parroquias extremas de Casomera, Pino y Boo.

La cuestión de pastos es otra de las graves que ofrece la separación. Los más y mejores puertos, montes y terrenos comunes están en el partido de Arriba y ninguno a los de Abajo. Pero ¿Quién los defiende? Esto sería un manantial perenne de cuestiones, causas criminales, disgustos y sin duda traería la ruina de algunas familias. Para mejor penetrarse de esto, así como del límite natural, que los dos concejos deberían tener, seria muy conveniente que VE., nombrando una comisión de su seno, recorriese estos terrenos para adquirir mayor ilustración en una cuestión de tanto interés como ésta. La separación del concejo disminuye su importancia, aumenta los gastos municipales y perjudica notablemente los intereses comunes.

SEGUNDO INTENTO DE SEPARACIÓN

En diciembre de 1890 las ideas separatistas agitan de nuevo nuestro concejo. Esta vez las gestiones las realizan empleados de la empresa minera Hullera Española con el beneplácito de su dueño Claudio López Bru, marqués de Comillas.

El sábado 20 de diciembre, el alcalde de Aller, Ramón Pando Argüelles, escribe al marqués de Comillas. Le comunica que, en el día de ayer, ha reunido a la Corporación en sesión extraordinaria. En el orden del día un solo asunto, el lugar dónde se iba a construir la Iglesia, que dicen, de las minas de Aller.

Abierta la sesión, ha causado general consternación, entre todos los concejales y vecinos, el que el citado edificio se construya fuera de los límites de este concejo, juzgando que debiera levantarse en las inmediaciones de Caborana, que hay terreno firme, ventilado, seco, bañado por el sol y es punto intermedio de los cuarteles de Caborana y Boo.

Por unanimidad, se acordó que una comisión pasase a Ujo poniendo en manos del Sr.Santiago López y del director Sr.Parent esta exposición:

"En verdad, Excmo. Señor, sentimiento y profundo disgusto causa al pueblo Allerano que teniendo usted por lema en sus timbres Minas de Aller en Asturias, se aleje de sus contornos en sus principales construcciones. En Ujo está la dirección y fábrica de aglomerados. En Sovilla se levanta otra fábrica de aglomerados y un almacén general de Economatos. En Santa Cruz la Caja de fondos, la subdirección y más tarde la Iglesia en Bustiello, si es que el proyecto se lleva adelante.

¿Qué es pues lo que queda para Aller? Queda que en las parroquias de Moreda y Boo se han abierto un sin fin de bocas-minas y para darles servicio ha habido que variar caminos, servidumbres y cauces de arroyos. Se han perdido manantiales, las aguas de algunos arroyos se han hecho inservibles para el cultivo de los campos y usos domésticos, y hasta el presente jamás exhalamos una queja.

A cambio de tantos sinsabores queremos que la Iglesia se haga en terrenos de este concejo y sea una compensación de bastantes amarguras y sobresaltos que nos ha dado el personal advenedizo. ¿Quién cuenta los vecinos que han tenido mil molestias y gastos con ir a declarar a la cabeza de Partido (Laviana) que dista cuatro leguas y más tarde a la Audiencia de lo criminal (Cangas de Onis) distante dieciséis leguas?

Continúa exponiendo: que en Bustiello se levantase una capilla para conmemorar un aniversario, el

◁◁ Caborana.

día de San Claudio y la fiesta de Santa Bárbara, se comprende, pero que se instale una Iglesia para el culto divino, eso se resiste. Bustiello es un sitio despoblado, solitario, sin cruce de gentes y frío. Sería un templo desierto, sin fieles.

Moreda, con el personal minero, tiene 2.000 almas y Boo unas 800. Estas dos iglesias no son capaces de atender a tantas personas, por eso se pide que la nueva se levante en Caborana. Termina diciendo que, presentando la verdad, espera que atienda la petición.

Formaban la comisión: Ramón Pardo Argüelles, alcalde – Juan García González, síndico – Faustino Alonso, secretario Ayuntamiento – Casimiro Busto, cura de Piñeres – Carlos Cosío, cura de Nembra – Félix González Carbajal, notario – Manuel Fidalgo, médico – Benjamín Suárez, médico – Ramón Gutiérrez de Piñeres y Manuel Fernández y Menéndez.

LA COMISION ENCARGADA DE LA SEGREGACION EXPONE SUS RAZONES

En febrero de 1891 y en Santa Cruz de Mieres se forma una comisión, con representantes de las parroquias de Ujo, Carabanzo, Santa Cruz, Boo y Moreda, que redacta un escrito dirigido al Presidente de la Diputación Provincial de Oviedo y al que acompañan firmas de vecinos de estas parroquias. Entre las razones que exponen están:

El importante número de población de estas parroquias, la distancia que les separa a sus respectivas capitales de Municipio, su proximidad y sus mismos intereses económicos.

Destacan que la segregación para constituir un Municipio independiente no perjudica los intereses de los concejos de Aller, Lena y Mieres, ya que les afectará poco.

Que el nuevo municipio reúne con exceso las condiciones del artículo 2 de la Ley Municipal del 2 de octubre de 1877, ya que las cinco parroquias juntas cuentan con más de 3.000 habitantes.

Que no ofrece duda alguna que podrá sufragar los vastos municipales, puesto que se trata de una comarca minera dónde hay importantes instalaciones y explotaciones huyeras, por lo que el nuevo municipio será uno de los más ricos de la provincia.

Que sus límites están señalados por los de las parroquias que lo han de constituir.

Que procede que el nuevo municipio pase a formar parte del Partido Judicial de Lena, con lo que los habitantes de las parroquias de Moreda y Boo dejarán de pertenecer al Partido Judicial de Laviana

del que les separa unos 30km con caminos intransitables. Por otra parte estarían a unos 8-10 Km. de Lena y con excelente carretera.

Señalan como capital el sitio llamado Bustiello, por ser el punto más céntrico y dónde se construirá la casa Consistorial. Es de destacar que no hacen mención del nombre que se dará al nuevo municipio.

◁◁
Boo a principios del siglo XX.

EL AYUNTAMIENTO DE ALLER SE DEFIENDE

El 13 de marzo de este mismo año, 1891, en Cabañaquinta, capital del concejo de Aller, se celebra sesión extraordinaria del Ayuntamiento. Preside el alcalde Ramón Pando Argüelles.

El alcalde expone que el motivo de la reunión es tratar de la cuestión más palpitante del momento y que agita a este concejo, al cual se trata de dividir a juzgar por las gestiones que realizan los empleados del marqués de Comillas.

Como de llevarse a cabo, los perjuicios para el pueblo de Aller serían considerables, deben ponerse en juego todos los medios para evitar dicha división. En tal sentido propone las siguientes medidas, que después de discutidas, fueron aprobadas por unanimidad.

1ª- Que se pretenda la incorporación de este ayuntamiento al Juzgado de Lena y como consecuencia la de corresponder a la Audiencia de Oviedo.

2ª- Que se insista, cerca del marqués de Comillas, para que la Iglesia, semi-catedral, que se trata de levantar en Bustiello se construya en términos de Aller, en Caborana.

3ª- Que se gestione activamente para que no se segregue ninguna parroquia de este concejo.

4ª- Que una comisión Allerana se reúna con otras de los ayuntamientos de Lena y Mieres, para ponerse de acuerdo en la forma de oponerse.

5ª- Que otra comisión pase a visitar al marqués de Comillas, en Madrid o Barcelona, para exponerle la perturbación que traería la desmembración de las Parroquias, rompiendo la tradición y la historia, poniéndose de acuerdo con Alejandro Pidal para que con su valiosa influencia y buena amistad con Claudio López lleve al ánimo de este señor el convencimiento para desistir del nuevo concejo en Bustiello y que esa preciosa Iglesia, en proyecto, se levante en términos de Aller, Caborana.

Acompañan al escrito 51 firmas, la mayoría del alto Aller, ya que tan solo hay cuatro firmas de gentes de Moreda. Los primeros firmantes fueron Ramón Pando Argüelles, Ramón Gutiérrez de Piñeres, Manuel Fidalgo de Cabañaquinta, Félix González Carbajal de Soto, Eugenio Camblor de Serrapio, Wenceslao Argüelles de Llamas, Gaspar Díaz Faes de Soto, Carlos Gutiérrez de Conforcos, Juan Díaz de Pelúgano, Francisco Lobo de Casomera, Juan Fernández de Moreda, Antonio González del Pino, Pedro García de Santa Ana, Pedro Velasco de Levinco…

Este segundo intento de segregación del concejo de Aller tampoco alcanza su objetivo. ■

Nota. La parroquia de Moreda comprendía los pueblos que en la actualidad forman las parroquias de Caborana y Moreda.

Agradecemos a Pepe Luís F. Cortina, de Caborana, su gran colaboración.

Archivos: Ayuntamiento de Aller, Manuel Suárez-Fidalgo y Gutiérrez, Miguel A. Glez-Posada, José Víctor Canal.

Los molinos hidráulicos del río Cervigao

Río Cervigao a su paso por Arriondo.

Comunicación presentada en las VIII Jornadas Internacionales sobre Patrimonio Industrial, Arquitecturas, Ingenierías y Culturas del Agua. Volumen nº 7 de la Colección "Los ojos de la memoria". 2007. INCUNA, Asociación de Arqueología Industrial. Gijón. Asturias.

Texto y Fotos: María del Amor Díaz Alonso y José M. Díaz Alonso

El río Cervigao discurre por el valle al que le da nombre, situado en el Concejo de Aller en Asturias. Surge de la unión de dos arroyos Pedrazos por la margen derecha y Llámio Tsámio por la izquierda, en el inicio del valle en plena Cordillera Cantábrica, donde confluyen a 482 m. sobre el nivel del mar, a la altura del antiguo Grupo Minero de Pontones perteneciente a la Sociedad Industrial Asturiana. Sus aguas llevan dirección Norte y desembocan en el río Negro en su margen izquierda cerca del caserío de La Maravilla, donde se acaba el valle. Lugar de enorme riqueza paisajística que en sus 2.000 m. de longitud presenta una variada vegetación surgiendo entre ella bonitos pueblos que se asientan sobre sus laderas.

Un bosque de ribera en el que son especies dominantes el Aliso, Homeru – Alnus glutinosa y el Avellano, Ablenu – Corylus avellana a las que acompañan el Álamo, Paliru – Populus alba, perfilan el río a lo largo de su pequeño pero precioso cauce.

Durante gran parte del siglo XX, hasta la década de los años 60, las azules aguas de este río y los de la mayoría de la Cuenca Minera Asturiana se volvieron negras debido al lavado directo en el río que las diversas explotaciones mineras hacían con el carbón extraído de las minas. Algo que anuló durante muchos años el interés piscícola y ecológico de estos ríos pero no impidió que los molinos siguieran utilizando sus aguas como energía hidráulica.

La actividad económica de este valle de Cervigao se centraba en la ganadería y la agricultura hasta que en la segunda mitad del siglo XIX con el inicio de la minería del carbón, el trabajo en las minas se convierte en una actividad complementaria.

El ganado vacuno, siendo la raza Asturiana de la Montaña o Casina la predominante, era la base económica principal de los caseríos. Sus características físicas y su gran resistencia al medio la hacían, la hacen, adecuada para estas zonas de montaña.

La producción agrícola se destinaba, prácticamente, al consumo familiar y para la alimentación del ganado. La patata Solanum tuberosum, la judía, faba, Phaseolus vulgaris, coles Brassica ssp., junto con los cereales maíz Zea mays y la escanda Triticum turgidum ssp. dicoccum y Triticum aestivum ssp. Spelta, eran los cultivos básicos aparte de la recolección de frutos como castañas, avellanas y arándanos principalmente.

El maíz y la escanda son los cereales pertenecientes a la familia de las Gramíneas, cuya transformación en harina, utilizada como alimento tanto de las personas como de los animales domésticos, se efectuaba en los molinos existentes en este río. El almidón y el gluten, alimentos energéticos constitu-

yentes de estas harinas, sus proteínas se transforman, por medio de la alimentación, en aminoácidos y estos en parte del componente proteico necesario para el organismo.

El MAIZ, originario de América, es traído a Europa entre los siglos XVI – XVII. Siendo su difusión en Asturias y demás regiones del Cantábrico muy importante, llegando a ser un alimento básico en su alimentación. Las características climáticas y edafológicas de esta zona permitían una fácil adaptación. Planta exigente tanto en humedad como en temperaturas suaves que eviten que la transpiración, efectuada por sus grandes hojas, sea inferior a la absorción del agua realizada por sus raíces. En esta clase de suelo, gracias a su humedad y su buen contenido en materia orgánica, el desarrollo de las plantas y su posterior fructificación se efectuaba de manera satisfactoria. Su grano alcanza la madurez fisiológica, según la variedad, en un periodo de tiempo comprendido entre dos y tres meses después de la fecundación. Su composición química es, a grandes rasgos, de una cantidad mínima de proteína en su cubierta exterior, debajo de esta encontramos el endospermo con un contenido mayor en proteína, 20-25% y un 90% de almidón. El germen es muy rico en aceite 30% y proteínas, 20%. La siembra se efectúa en Primavera y se recoge la planta entera a principios de Otoño.

Sus frutos, mazorcas, panoyes, se unen por sus hojas basales en grupos formando riestras que son puestas a secar en la parte exterior de los hórreos y paneras – construcciones rurales en madera de castaño, típicas de Asturias, situadas siempre junto a la casa y que son utilizadas, como granero y también como almacén de otros productos y utensilios agrícolas.

Las mazorcas, una vez secas, se bajaban del hórreo o panera y se desgranaban, quedando así el grano preparado para ser llevado al molino en el que era transformado en harina. Con esta se elaboraban dos productos tradicionales asturianos.

BOROÑA. BORONA. A la harina se le añade agua y sal, se amasa y se pone en el horno. Resultando un pan de una gran densidad y de color amarillento. La corteza es gruesa y dura y la miga compacta. Tiene un sabor acidulento y agradable. Este pan que era un

Valle de Cervigao. Antiguas tierras de labor en la actualidad convertidas en prado.

alimento de consumo más o menos frecuente, es en la actualidad por la menor producción y los cambios en la dieta alimenticia, un producto especial.

FARIÑES. FARINES. La harina se cuece con agua y sal removiendo continuamente con una cuchara de madera para obtener una pasta homogénea y sin grumos. Cuando la harina esté completamente cocida se sirve caliente en plato y se le añade leche. Se puede añadir azúcar o manteca. La cena era el momento más normal para su consumo.

La ESCANDA. Cereal traído por los pueblos del norte de Europa que se asentaron en esta Región, se adapta perfectamente a su clima húmedo y sus suelos mayoritariamente ácidos y con un buen contenido en materia orgánica. Una cualidad muy importante es su resistencia a plagas y hongos.

Se siembra en el Invierno y se recolecta en Verano. Se siembra el grano con su envoltura exterior – erga. Se recolectan las espigas arrancándolas de los tallos mediante les mesories – utensilio consistente en dos palos de madera, normalmente de avellano, de 40-50 cm. de longitud que están unidos en un extremo por una cuerda. Después de unos días de secado, las espigas se mayan para obtener el grano con su envoltura –erga, guardándola en los hórreos o paneras, hasta que fuese llevada al molino. Antes de moler el grano debía de llevarse a un pisón o a un molino de rabil para separar la glumilla – erga, del grano – fisga, quedando así listo para ser molido.

El pan que se obtiene de este cereal es de corteza

Molino hidráulico. Río Cervigao.

más o menos lisa y dura, la miga es de grano grande y de color oscuro. Contiene un elevado porcentaje de proteínas, minerales y fibra, constituyendo un alimento muy nutritivo. Una característica muy importante es su duración. Una vez sacado del horno dura unos veinte días en perfecto estado y apto para el consumo.

MOLINOS.

Los molinos existentes en este valle son similares a los de otros lugares de Asturias en cuanto a su estructura, tanto en su construcción como en los materiales empleados, piedra y madera, como en su funcionamiento. Con un objetivo, el aprovechamiento y utilización del agua de un río como fuerza hidráulica para poner en movimiento estos verdaderos ingenios.

La piedra utilizada en la construcción del edificio, paredes y muros auxiliares, es de constitución silícea, es abundante y se extraía de pequeñas canteras cercanas. Las piedras de moler, en un principio, eran del mismo material y también se conseguían grandes bloques en el río, que con gran paciencia se labraban hasta obtener la forma, tamaño y textura adecuados para moler satisfactoriamente el grano. Posteriormente se empezaron a utilizar piedras de moler de arenisca, traídas de otros lugares de Asturias, muy apropiadas, por su fino grano, para estas labores.

La madera era el otro material básico empleado, tanto en la estructura del edificio como en las piezas que constituyen las piezas de rotación y las de moler. Material cuyas características principales son las de flexibilidad, elasticidad y poco peso. La gran riqueza forestal de este Concejo de Aller pone a disposición de sus habitantes abundantes recursos. Se empleaban diferentes clases según la función que tuviesen, sobre todo las maderas llamadas duras, muy resistentes y de gran densidad, por sus vasos pequeños y fibras cortas y delgadas. La época de corta era algo que se tenia muy en cuenta, siendo el mes de enero y estando la Luna en cuarto menguante, el momento más adecuado, la madera tendrá en este momento una mayor duración, menor porosidad, su capacidad de flexión aumenta y su tenacidad – las fibras mantienen su cohesión en relación a la fuerza que trata de modificarla – es superior. Después de la tala se tenia la madera secando un tiempo para conseguir la evaporación, más o menos completa de su agua constituyente. Pertenecen a las Fagáceas los tres géneros de árboles cuya madera es más utilizada para estas y otras construcciones.

Roble. Carbayo. Rebutsu. Quercus petraea, pyrenaica y robur. La madera de estos robles es dura y pesada, muy resistente a la humedad. Tiene una densidad aproximada de 700-1.100 Kg./m.3

Haya. Faya. Fagus sylvatica. Madera dura y pesada, de grano fino. Densidad 700-1.000 Kg./m3.

Castaño. Castañal. Castanea sativa. Madera elástica, resistente a variaciones del clima de humedad a sequía. Densidad 550-750 Kg./m3.

En el diseño de esta clase de molinos distinguiremos dos partes, zona de captación y conducción del agua y el edificio, con los diversos componentes para desarrollar la actividad para la que son construidos.

Captación del agua. En una cota superior a la del molino se desviaba el agua del río con un simple, normalmente, muro de piedra.

Conducción del agua. Canal – Canaliega, zanja construida por la que discurre el agua, lleva una compuerta en su inicio para mantenerla sin agua cuando sea preciso. Cerca del molino tiene una salida lateral con la función de evacuar el exceso de agua. Su longitud, la de la zanja, es muy variable dependiendo principalmente del desnivel en ese lugar, a menor desnivel del terreno mayor longitud del canal.

Barbacana. El agua traída a través de la zanja se acumula en este lugar donde se mantiene estancada para ser utilizada, su energía, en el momento en el que se le de salida hacia el cubo. Se colocaba una rejilla a su entrada para retener ramas, hojas,… traídas por la corriente.

Cubo. Recibe el agua de la barbacana, alcanzando la presión adecuada para poder mover el rodezno. En su extremo inferior hay un tubo, llamado sálibu, por el que sale el agua por una menor sección y a gran presión. Se regula desde el interior.

Parte inferior del molino. Debajo de la sala de moler. Se sitúa el rodezno y su eje, tiene una abertura en la fachada principal, por donde el río recupera de nuevo el agua que se le desvió unos metros más arriba, y se sustenta por una viga de madera de 1,60-2m., aproximadamente, que se encaja por los dos extremos en las paredes del edificio.

Rodezno. De forma redonda va situado horizontalmente sobre el suelo de la parte inferior anterior, recibe la fuerza del agua del sálibu sobre unas aspas que le transmite un movimiento de rotación que hace girar la piedra de moler superior. Construido principalmente en madera de haya, más adelante en hierro.

Eje – Asta. Desde el rodezno a la muela superior a la que hace girar. El roble era la madera más usada para su construcción hasta que se sustituyó por el hierro.

Inera. Pieza pequeña de madera en el extremo superior del eje que encaja en la abertura circular central de la muela superior.

Piedras de moler. Volandera, piedra superior con movimiento giratorio aplicado por el eje, su grosor es variable, 15-30 cm. Frayón, piedra situada debajo de la anterior, permanece fija recibiendo el grano que será molido por la fricción con la superior. Su grosor es unos 4-5 cm. mayor que la anterior, el diámetro de estas piedras también era muy variable 0,70-1,10 m.

Tolva – Monxeca. Recipiente de madera donde se echa el grano para moler. La parte inferior es más estrecha y tiene una abertura que permite la salida del grano hacia las muelas. De capacidad variable, alrededor de 100 Kg.

Canaleta – Cuernu. Situada debajo de la tolva, recibe el grano directamente de esta y mediante un movimiento vibratorio se va situando, el grano, lentamente entre las muelas.

Molino en Arriondo. Se puede ver el eje- asta

Tirabolu. Pieza de madera encajada en el eje, con movimiento giratorio que en contacto con la canaleta le comunica el movimiento vibratorio.

Baranzal. Recipiente de madera donde se va acumulando la harina proveniente de las muelas.

Hasta aquí están descritas las piezas y componentes principales de esta clase de molinos. Otras piezas de ajuste y complementarias completan estas ingeniosas estructuras, Puente – Mesa, viga de madera sobre la que se sitúa el rodezno. Peón, pieza entre el puente y el rodezno con movimiento giratorio. Paradoria, pieza de control del flujo de agua que para o pone en funcionamiento el molino, está situada en la salida del cubo y se regula desde dentro del edificio.

LOS MOLINOS DEL VALLE DE CERVIGAO.

Responden a esa estructura constructiva y de funcionamiento. Su tamaño es variable pero siempre de reducidas dimensiones, una media de 15- 20 m2. de superficie. Construidos en piedra, con las paredes en mampostería. El tejado y el piso es el típico de esta zona, también empleado en casas y establos, piedras planas de 2-3 cm. de grosor de superficie variable y forma irregular, llamadas llábanas-tsábanes. La piedra también es utilizada para reforzar tramos del canal y la construcción de la barbacana. En madera

se hacían las vigas y demás soportes de la cubierta, el piso podía ser en parte de tablones de madera de castaño, así como la puerta de entrada y las contraventanas.

Hay que añadir una clase de molino típico de esta Región y adaptado para el cultivo de la escanda. Es el MOLINO DE RABILAR. Se emplea exclusivamente para el descascarillado del grano de ese cereal, paso previo para ser molido. Se consigue su funcionamiento mediante la fuerza de 2 o 4 hombres que actuando sobre una manivela hacen girar un eje que comunica a su vez un movimiento de giro a la muela superior. La muela inferior permanece fija y la fricción que se produce entre las dos hace que el grano quede limpio de su envoltura exterior. La propiedad y el uso de los molinos es de vecinos de los pueblos de este valle y se encargaban de moler el maíz y de rabilar y moler la escanda producidos en las tierras de labor.

En el río de Cervigao de no muy extenso cauce, 2.000 m. aproximadamente, se construyeron una gran cantidad de molinos hidráulicos, hasta 15 de los que 6 se conservan en buen estado. Los enumeraremos siguiendo la dirección del agua, desde la cabecera en Pontones hasta su desembocadura en La Maravilla.

Molino de Indalecio, del pueblo de Omeo. Estuvo situado en la cabecera del río Cervigao, junto a la escombrera del Grupo Minero de Pontones.

Molino de Lorenzo, de Omeo.

Molino de Vicente y Constante, de Omeo. Aprovechaban el mismo agua.

Molino de Jesús, de Omeo. Se conserva.

Molino de Valeriano Fernández, de La Rumiá y José y Demetrio de Cabanielles – Cabanietses.

Molino de Valeriano de Cabanielles y Fausto Trapiello de La Rumiá.

Molino y rabil en Pontón del Valle – Pontón del Vatse.

Molino de Perico, de Santo Tomás. Pontón del Valle.

Molino de Leonardo, de Santo Tomás. La Cascayera. Se conse rva, entre la maleza.

Molino de Rodrigo. La Cascayera. Se conserva.

Molino y rabil de Manuel. Arriondo.

Molino de Isidro Sánchez. Arriondo. Se conserva

Molino y rabil de Juan. Arriondo.

Molino y rabil de Fausto. Arriondo. Se conserva.

Molino de Salomé Sánchez, de Agüeria. La Maravilla. Se conserva.

Mencionaremos dos molinos situados ya en el río Negro a su paso por Agüeria, muy cerca del inicio del Valle Cervigao, el Molín de Adela en la márgen izquierda del río, conservado en perfecto estado por los hermanos Silvino y Ricardo Cordero Pando, como ejemplo de mantenimiento del patrimonio cultural allerano.

Molino de la familia Blanco de Agüeria. Situado en la márgen derecha del río, de menor tamaño que el anterior, también se conserva en muy buen estado. Es de destacar su gran canal para llevar el agua perfectamente conservado en la actualidad. ■

BIBLIOGRAFIA.

1. GARCÍA GONZÁLEZ DE LENA: G.: "El cultivo de la escanda en Asturias", en Tecnología Agroalimentaria, 1, SERIDA, Consejería de Medio Rural del Pesca del Principado de Asturias, 2005.
2. DÍAZ DEL PINO, A.: Cereales de primavera. Salvat Editores S.A., Barcelona, 1953.
3. Archivo particular de los Autores.
4. M. VÁZQUEZ, V. y FERNÁNDEZ PRIETO J. A.: Árboles y Arbustos de Asturias. Guía didáctica para escolares, Principado de Asturias. 1988.
5. GARCÍA ALBÁ, J.: Árboles y bosques. Naturaleza de Asturias. GH Editores, S.A., Gijón, 1987.
6. LASTRA, Juan José y PRADA, J.: Flores silvestres de Asturias, Librería Cervantes, Oviedo, 1995.
7. DÍAZ ALONSO, M. A.: "Valle de Cervigao, Aller, Asturias. Patrimonio Industrial y Naturaleza", en VI Jornadas Internacionales sobre Patrimonio Industrial, INCUNA. Gijón, 2004.
8. Mapa de Cultivos y Aprovechamientos del Principado de Asturias.Dirección General de la Producción Agraria. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación. Madrid. 1987.
9. ANES, G.: Historia de la Economía Asturiana, Cap. 5, La Nueva España, Oviedo, 1994.
10. OCAMPO SUAREZ-VALDÉS, J.: Historia de la Economía Asturiana. Cap. 7, La Nueva España, Oviedo, 1994.
11. MORÍS MENÉNDEZ, G.: "Molinos y batanes", en Enciclopedia de la Asturias Popular, T. I, La Voz de Asturias, Oviedo, 1994.
12. GARCÍA MARTÍNEZ, A.: "La cultura del pan", en Enciclopedia de la Asturias Popular, T.I, La Voz de Asturias, Oviedo, 1994.

VÍCTOR SÁNCHEZ (IN MEMORIAM)

El día 2 de diciembre de 2010, a la edad de 93 años, falleció Víctor Sánchez Menéndez, más conocido por "Vitor, el gaiteru". Natural de Bo, trabajó como minero y dedicó su tiempo libre a la ganadería siendo su gran pasión los caballos.

Gran conversador e informante lúcido hasta los últimos años de su vida nos aportó innumerables datos referidos a la tradición, especialmente al mundo de la gaita, compañera inseparable hasta el punto de acompañarle en los difíciles momentos de la guerra civil.

Recorrió a lo largo de su vida numerosas romerías, participó en concursos y homenajes y tocó misas en múltiples parroquias. Precisamente fue acompañante habitual de su sobrino Salvador Vázquez, en las misas cantadas, modalidad casi perdida y a la que ambos dieron continuidad en los últimos años.

Además de instrumentista, siempre le gustó a Vitor la composición de letras para canciones de tonada y poemas de circunstancias para determinadas celebraciones, como aquel germen de romería, hoy consolidada, La Virgen de la Peña, en el Picu de Bo, que junto a diversos amigos como Juan Vázquez, Lolo el de Mercedes o Corralá, bautizaron como la Romería del Tixu.

Sin duda ésta era su romería preferida, por vínculos familiares y sentimentales y con él compartimos, ya enfermo, en el año 2009 unas palabras, feliz de encontrarse allí luciendo su chaleco y su montera picona. Años atrás puyaba los ramos de esta fiesta así como los de San Juan, en Bo y Sanamés, en Bustiyé.

Con la pérdida de Vitor desaparece probablemente el gaitero más veterano de Aller y posiblemente de Asturias. Los Humanitarios reconocieron a Vitor y a su sobrino Salvador Vázquez con la distinción Humanitario del Año, en su última edición, por sus aportaciones a la cultura tradicional y especialmente por su colaboración con la Sociedad, mediante la interpretación de la misa cantada el día de San Martín.

Ánxel Álvarez Llano

JORNADAS DE LA COCINA DE LAS SETAS

El I.E.S. Valle de Aller organizó durante la última semana de noviembre y la primera de diciembre de 2010 unas "Jornadas de la Cocina de las Setas", a través de su Escuela de Hostelería.

Las jornadas contaron con diferentes apartados dedicados al conocimiento, elaboración y degustación de las setas, y dirigidos a alumnos, empresarios hosteleros de Aller, Mieres y Lena y al público en general contando con una gran participación.

La oferta incluyó un menú degustación para el martes 30 de noviembre y el jueves 2 de diciembre con una serie de platos muy atractivos.

La clausura corrió a cargo del profesor y experto micólogo Santos Nicolás Aparicio que ofreció la charla: "El mágico mundo de las setas" en la que repasó diversos aspectos de la micología, tratando el hábitat, recolección, morfología y clasificación de los hongos.

A continuación, en el Aula-Restaurante del Departamento de Hostelería se procedió a la identificación visual de las setas en crudo, la degustación al natural y la posterior degustación de platos elaborados con setas. ■

XVI DÍA DE LA TONÁ ASTURIANA

El Centro Social de Personas Mayores de Moreda acogió el pasado mes de noviembre el XVI Día de la Toná Asturiana, dentro de los actos culturales que este centro organiza en torno a la celebración de San Martín.

El acto fue presentado por Julio Cesar Baragaño y en él participaron los cantantes Celestino González, Serafín González, Maximino Solís, Chucha de Nembra, Veneranda Fernández, Salvador Vázquez, Enrique Castañón y Juan Luis García Lobo; acompañó el gaitero Fonso de Les Regueres y el monologuista Pin de la Cotoya.

Como cada año, el Día de la Toná Asturiana homenajea a un cantante, tratándose en esta ocasión de Concha Fernández.

La interprete nació en Felechosa, en 1934, debutando con tan solo 15 años en el Salón Babel de Oviedo. Entre los años 1985 y 1990 organizó concursos de canción asturiana en el restaurante "La Muralla de la Quinta", presentados por Ignacio Apaolaza y por donde pasaron las más importantes figuras de la tonada actual.

Casi 50 años después de su primera intervención en el Babel participa durante ocho años en la Muestra de Folclore "Ciudad de Oviedo", en el Teatro Campoamor; cuatro años en el concurso de El Comercio y en Amieva. En 1998 grabó el disco "Recuerdos" con la SFA. En 2002 recibe el "Gochín de Oro" que entregan en Felechosa con motivo de las Jornadas de la Matanza.

Actualmente sigue cantando a través de la AITA (Asociación de Interpretes Tonada Allerana). ■

Exposiciones

INSTANTÁNEA (FOTOGRAFÍA & HAIKUS) CAMILO ALONSO Y ÁNXEL ÁLVAREZ LLANO

4 AL 25 DE MARZO, 2011

En el Centro Cultural de Moreda pudo verse la exposición de fotografía y haikus "Instantánea", una muestra que nació de la idea de conjugar imagen y palabra; imagen que despierta nuestros sentidos, palabra que estimula nuestra imaginación.

Un territorio, el concejo de Aller, en el que conviven, naturaleza, arte y tradición, es objeto de una mirada poética desde la inmediatez de la fotografía y la brevedad del haiku.

Evocar la palabra, definir la imagen; iniciar un diálogo con el espectador-lector a través de las huellas del pasado, de la luz otoñal, del atardecer, de la piedra, del paisaje, de los animales…, eso busca el objetivo del fotógrafo, la pluma del escritor.

Un recorrido por diferentes lugares alleranos, combinando el color y el blanco y negro: la iglesia de S. Juan de Riomera, el Puerto Braña, el Valle del Río Negro o Cotobeyo, son objeto de distintos enfoques fotográficos. La muestra cuenta con un libro de apoyo puesto a la venta en librerías.

- Camilo Alonso: Fotógrafo profesional especializado en turismo. Fotografía de naturaleza, arte, gastronomía, fiestas, etnografía, etc. Trabajos fotográficos para diferentes organismos públicos y privados (Ayuntamientos, Mancomunidades, SRT, Consejería de Cultura, Cajastur, Onda Cero Radio, Sedes, etc.)
- Responsable de fotografía del estudio de diseño gráfico Área Norte.
- Ánxel Álvarez Llano: Autor literario en asturiano y castellano. Autor de varios poemarios en lengua asturiana. Cuenta, entre otros, con los premios de poesía "Teodoro Cuesta" y "Fernán Coronas". Forma parte del Consejo Editorial de "Estaferia Ayerana".
- Colaborador de COPE Asturias con el programa "A lo cabero la selmana".
- Responsable de textos del estudio de diseño gráfico Área Norte. ■

PINTURA-ESCULTURA GONZALO PRADO GRELA

7 AL 25 DE FEBRERO, 2011

El pasado mes de febrero El Centro Cultural de Moreda acogió una muestra de pintura y escultura de Gonzalo Prado Grela. Obra expresionista en la que el artista experimenta con diversos materiales logrando unos excelentes resultados compositivos.

El referente de la mina y su entorno le sirve a Prado Grela para la reflexión sobre diferentes conceptos como el paso del tiempo, la búsqueda de la luz en la oscuridad, el arraigo y la lucha del ser humano y sus contradicciones.

Conceptos que plasma a través de elementos metafóricos como los fósiles, los puntos de luz, el óxido, los cortes del terreno, etc., y el reaprovechamiento de materiales como el carbón, las redes metálicas o el cobre.

Gonzalo Prado Grela cuenta con un amplio currículo expositivo, tanto a nivel individual como colectivo, diversos premios y la presencia de su obra en diferentes instituciones públicas y privadas.

Exposiciones en el Centro Asturiano de Madrid, Galería Vértice de Gijón, Galería Cimentada de Oviedo, Casa Duró de Mieres, Sala Álvaro Delgado de Luarca, etc. Obra en Los Alcázares (Murcia), Balneario de Ledesma (Salamanca), Hotel San Marcht (Mallorca), Ayuntamientos de Aller, Langreo y Carreño, Humanitarios de S. Martín, etc.

Premiado por la Fundación Cultural Asturias, Certamen Nicanor Piñole, Certamen Nacional de Arte de Luarca, Bienal Nacional Villa de Noreña y otros. ■

EXPOSICIÓN RETROSPECTIVA ANTONIO SELLANO

10 AL 30 DE NOVIEMBRE, 2010

Antonio Sellaño realizó una exposición retrospectiva de su obra pictórica en el Centro Cultural de Moreda. Pintor autodidacta de reconocida solvencia con un dominio depurado de la técnica acuarelística que le sitúa entre los más destacados de Asturias.

En sus pinturas se aprecia la capacidad del artista para lograr unos armoniosos encuadres, la elección de diversas texturas, la limpieza, la precisa captación de la luz con la que entabla, en unos casos, un diálogo cuasi poético y, en otros, la aproximación a la esencia material. El paisaje y las marinas adquieren en las tonalidades cromáticas de sus aguadas un equilibrado lirismo dentro de una concepción ensoñadora.

Cuenta con una extensa obra expuesta en las más importantes galerías nacionales con incursiones en diversos países extranjeros. Para un mejor conocimiento de la misma puede consultarse su página web: www.sellano.es. ■

ESCULTURAS MARCELINO RIERA

7 AL 21 DE OCTUBRE, 2010

Marcelino Riera expuso sus esculturas en el Centro Cultural de Moreda. Una muestra que no dejó indiferente al espectador por la calidad y originalidad de las obras, de gran plasticidad y un toque expresionista que siempre deja abierta una puerta a la imaginación.

Aunque el material más empleado es la madera, Riera incorpora la piedra, el hierro, el hueso y objetos de uso cotidiano obteniendo unos resultados combinatorios muy efectistas. Especialmente llamativas resultaron varias piezas con una orientación tribual y otras de carácter totémico con un acabado perfeccionista.

Marcelino Riera, nacido en Quirós pero allerano de adopción es un artista polifacético que cuenta con un buen número de exposiciones, siendo habitual su presencia en los puestos del Ayuntamiento de Aller en diferentes ferias, como la Feria de Muestras de Gijón, Feria de Muestras de Mieres y Feria Internacional de Turismo de Pontevedra.

Diversas exposiciones individuales en la Casa de Cultura de Moreda, Casa de Cultura de Mieres, Casa de Cultura de Lena, Sala de Exposiciones DV de Gijón, Asociación Cultural La Peral de Gijón, etc.

Participó también en numerosas exposiciones colectivas de Artistas Alleranos, Centro Social de Moreda, Centro Social de Blimea, Galería Altamira de Gijón o en la Casa de Cultura de Moreda junto a Isidoro y a C. Mejido. ■

EL LOCO DEL SOCAVÓN
Tristán García Gutiérrez
Ed. Universos
Mieres, 2010

En la década de los años cincuenta tuvo lugar en el pozo San Antonio de Moreda un terrible accidente en el que se encontraron involucrados doce mineros, falleciendo nueve de ellos. La rumorología popular siempre apuntó que uno de los fallecidos no fue sacado al exterior.

El autor retoma este dicho para internarse en el proceloso mundo de los accidentes mineros, que siempre dejan un poso de inquietud, con múltiples secretos. Desde una perspectiva realista de corte social y apoyándose en los recuerdos de un minero jubilado desarrolla un relato repleto de misterio, muertes y anécdotas de la vida cotidiana en torno a la minería.

Tristán García Gutiérrez (Caborana, 1945), Técnico y Proyectista Mecánico trabajó treinta y dos años en el pozo San Antonio de Moreda. Ésta es su primera incursión seria en el mundo literario de la narrativa, demostrando una visión lúcida del entorno social y una gran capacidad literaria para mantener el misterio. ■

ABRIR CONCIENCIAS DESPERTAR SENTIMIENTOS
José Antonio Pérez
Ed. del autor
Gijón, 2010

Aunque no es ajeno a las tendencias poéticas actuales, José Antonio Pérez busca en este poemario recuperar la voz crítica del poeta que se manifiesta en la conciencia y sentimientos del ser humano. Cuando una sociedad se encuentra enferma moral y éticamente es preciso alzar la voz desde la reflexión sosegada pero con la firmeza necesaria para desvelar las injusticias.

A pesar de su revestimiento social no falta ese tono poético que huye de lo panfletario y se manifiesta en un compromiso con la claridad del verso que fluye desde la interiorización y a veces desde el dolor para dejarnos poemas cargados de sentimiento.

José Antonio Pérez (Moreda, 1949) vive la poesía apartado de los círculos mediáticos, aunque colabora en tertulias y recitales en Gijón, su lugar de residencia. En 1995 publica su primer libro Diversidades poéticas al que sigue Gota a gota, poemario ganador del Premio Elvira Castañón (2002). ■

CANCIONERU CORAL
(Lírica d'ayeri y güei)
Vicente J. Sánchez García
Ed. Trabe, 2010

Vicente J. Sánchez ye l'autor d'esti Cancioneru Coral, segunda entrega d'un ambiciosu proyectu que l'autor ayeranu entamara en 2007 cola publicación de Cancioneru. Lírica d'ayeri y güei:30 nueves canciones d'Asturies. La so idea ye arriquecer el repertoriu de la música tradicional asturiana destinada a la interpretación coral. Si nel primer llibru recoyía 30 nueves canciones, nésti preséntanos 15 harmonizaciones y nel futuru recoyerá otru cancioneru destináu a cantantes solistes y pequeños grupos vocales.

El protagonismu, en tolos casos, ye pa la llingua asturiana presente en toles lletres, dalgo que s'echaba en falta dende cuantayá, ensin facer de menos les harmonizaciones y melodíes de les que s'encarga l'autor col procuru del auténticu maestru.

Vicente J. Sánchez ye una persona de reconocíu valir, non solo como autor sinón tamién como fundador y director de los Orfeones Santa Cecilia de Caborana y Orfeón de Mieres.

A lo llargo de 13 años desempeñó un importante llabor en dellos puestos de la Conseyería de Cultura y Educación del Principáu d'Asturies. Unos años nos que se crearon el Conservatoriu Superior d'Asturies "Eduardo Martínez Torner"; el Conservatoriu Profesional de Xixón; dellos Conservatorios y Escueles Municipales de Música; el Títulu Profesional de Gaita, reconocíu pol Ministeriu d'Educación y Ciencia, etc. Por too ello cuenta cola Medalla Eduardo Martínez Torner. ■

« Un guardia con vista »

Compró un traxe a la moda,
una corbata de sea
y tou pinchu pa Morea
marchó Sindo, tenía boda.
Too siguío se amiraba.
Si de caramelu fuere,
ye fácil que se llambiere
de tantu que se gustaba.
Como nun ye na creyente
a la ilesia nun entró
y pal restaurant coló,
como fixo muncha xente.
Pidió un martini con xelu
bautizau con pingaretes.
D'aquella pagó en pesetes.
Bebió otros dos el cañuelu.
Pa comer, ellí sentau,
cola carne vino tintu
y depués otru distintu,
un blancu con el pescau.
Tomó cava catalán
al postre, fumando pitos
y depués pidió chupitos
de llicor, de pacharán.

Cuando'l baille, el morgañon,
como pa baillar nun taba,
foi pa la barra y soplaba
sin parar cubas de ron.
Hacia les diez de la noche,
nun se-y ocurre otra cosa,
qu'escapar de Telechosa
conduciendo el so coche.
Colos güeyos colloraos,
la corbata retorcía,
aquél coche obedecía,
diba con él pa los llaos.
Tocu pa baxu la Pola,
como si hubiere epidemia,
tráficu cola alcoholemia
aparcolu pa la cola.
Topó-y a Sindo la vez
y cuando lu oyó falar
diz el guardia:—¿Qué soplar?.
Ta usté borrachu, paez.
Diz Sindo:—¡Qué vista pibe!
-ensin revolver la llengua-
y el to guefe que te tenga
de guardia... tú detective.

Fernando Suárez Albalá

TECNOLOGÍA Y DISEÑO MECÁNICO

DISEÑO A MEDIDA

EQUIPOS "LLAVE EN MANO"

VETRO TOOL es una compañía formada por profesionales con más de 30 años de experiencia que se ha especializado en el sector del vidrio para automoción.

Es una sociedad participada por el Estado Español a través de SADIM Inversiones (Grupo HUNOSA), una compañía creada para apoyar el desarrollo de proyectos de negocio en las cuencas mineras asturianas, trabajando junto a la iniciativa privada.

VETRO TOOL diseña y construye diferentes equipos para grandes empresas mundiales: (Rioglass, Saint-Gobain, Thyssen, Shatterpruffe, etc.)

VETROTOOL

MAQUINARIA Y UTILLAJE PARA LA INDUSTRIA DEL VIDRIO

VETRO TOOL, S.A.
Polígono Industrial de Caborana - 33684 ALLER - ASTURIAS - ESPAÑA
Tel.: + 34 985 481 566 • Fax: + 34 985 481 573

www.vetrotool.com

DIVIÉRTETE COMO UN NIÑO,
lo tienes muy cerca

Esquí, snowboard, snowblade, escuela de esquí, central de reservas, abonos, campeonatos, actividades de verano…

ASTURIAS, UN PARAÍSO PARA EL ESQUÍ

VALGRANDE PAJARES
Estación Invernal y de Montaña

Fuentes de invierno
ESTACIÓN INVERNAL

GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS